# **Childcare Support Guide**

Everyday Guide for International Students and Scholars

- 妊娠・出産・子育て編-







# 目次

I . Pregnancy and Childbirth Schedule	4
II. Giving Birth in Japan ······	6
Pregnancy health checkups and childbirth in Japan	6
Types of Maternity Hospitals	6
Maternity or OB/GYN wards offering services in English	8
II. Support during Pregnancy ······	10
Upon discovering that you're pregnant	10
2. Health Checkups ·····	
3. Consultation/Classes	
4. Child Delivery Expense Assistance	18
V. Preparation List for Entering the Hospital upon Childbirth	20
V. Documents and Application Procedures	24
1. Prior to childbirth ·····	24
2. Following childbirth ·····	
General Procedures	26
Allowances Available	28
Medical Expense Subsidies	32
Column	36
II. Health and Medical Care for Infants and Children	38
Consultations and Classes	38
2. Health Checkups for Infants and Children ·····	42
Vaccinations     Other	44
4. Other Playgroups Playgroups	
Special Daycare Services ·····	48
Other Daycare Life Support	50
II. Hospital Guide   III. Hospital Guide	52
1. Pediatric care	52
Going to the Hospital	52
Emergency Pediatric Consultation by Phone (#8000) ·····	52
Medical Consultation in Multiple Languages	54
Sudden illness during holidays or nighttime     Emergency Medical Facilities	56
Walksites an account by the Ocalis Brafactural Occasional	56
Websites sponsored by the Osaka Prefectural Government	
III. Educational System in Japan	60
1. Schooling system ····	
Compulsory Education	
Post-Compulsory Education	62
International Schools School Life Support Services	62
Preschool Education Preschool Education	62
Support Systems	74
Daycare Center Map	78
X. Counter/reference sites	82

1. 日本で	での妊婦健診・出産について D種類	7
英語で	で対応できる産科・産婦人科	9
	がわかったら	
	猹	
	教室	
4. 出産費	<b>費用の援助</b>	19
Ⅳ. 出産入院の準備リス	, K	21
V. 書類・申請手続き		25
	Í	
	z	
一般手	F続き ·····	27
各種手	手当	29
医療費	貴の助成	33
コラム		37
17 引从旧入唐末 压车		20
	&講座	
	×調座 記健康診査 ·····	
	C 使	
	₹1≝ <u>b</u>	
	。 【広場 ······	
	、/△→///	
	也の生活 (保育)支援	
VII		53
	5の医療	
	D利用 ····································	
	效急電話相談 (#8000)	
	。 P夜間の急病 ·······	
救急图	医療機関	57
大阪府	守提供サイト	59
Ⅷ 口木の粉膏システム	,	61
	·  度 ······	
	902 收音	
	へら 数音以降 ····································	
	ターナショナルスクール	
	上活のサポート	
就学前		67
2. 援助制	順	75
保育園マップ		80
Ⅸ. 窓口・参考サイトな	:どの案内	84
	1	🚺 📘 日本語のみのサイトを表します。



# I . Pregnancy and Childbirth Schedule

No. of Mths. Pregnant	No. of Wks. Pregnant	Schedule	Notifications, Etc.	Support from Local Government
	4		Submit a Notification of	You will be issued a
2	5	Confirm your pregnancy at an obstetrics/	Pregnancy and receive	"Pregnancy Health
2	6	gynecology (OB/GYN) ward.	a Maternity Passbook.	Checkup Card" along with your Maternity Passbook.
	7		→ P10	→ P12
	8		Following childbirth, you will be refunded	
3	9	Pregnancy health checkups; once a month. Start making preparations for childbirth	for a portion of child delivery and hospital visit expenses. Make sure to	
3	10	expenses.	keep the receipts from your maternity hospital on	
	11		hand. <sup>**1</sup> → P18	
	12	Choose a maternity hospital and make an		Pregnancy health
4	13	appointment for child delivery.		checkups (14 checkups
_	14	Prepare some maternity innerwear.		maximum)
	15	→ P20		→ P12
	16	"Praying for a safe and easy delivery on The Day of the Dog"		Pregnancy dental
_	17	In Japan, pregnant women follow a custom of wearing a maternity girdle starting from The Day of the Dog on the 5th month of pregnancy.		checkups → P12
5	18	On this day, they make a visit to a shrine or temple to pray for the safe and easy delivery of their child (See Column). → P36  Moving between residences and whatnot		O Home guidance for pregnancy → P14
	19	should be taken care of during the stable phase of your pregnancy.		7114
	20			
	21	Attend mothers' or parents' classes.		<ul><li>Birth preparation</li></ul>
6	22	→ P14		classes for pregnant
	23			women (from around 5th
	24			month of pregnancy)
_	25			→ P14
7	26			
	27			Fathers' classes (from
	28	Pregnancy health checkups; once every 2		7th month of pregnancy)
	29	weeks.		→ P14
8	30	Start getting bady goods ready.		
	31	→ P22		Classes on nutrition for
	32	Start preparing for childbirth by getting	w Outenit an analisadi	pregnant women
	33	together things required for your hospital stay	Submit an application for hospitalization and	→P16
9		and making other arrangements.	child delivery expense	
	34	Make a final check to see that baby goods are in order.	assistance. ** 2	
	35	→ P20	→ P18	
	36			1
	37	Pregnancy health checkups; once a week.		
10	38	Go to the hospital when the labor pain starts.		
	39			
		Congratulations on your newborn child!	Notification of Birth Application for Permission Residence Application for issuance of Procedures for enrolling in Application for Lump-Sum A Child Allowance Certification	passport Health Insurance Allowance for Childbirth

<sup>\* 1</sup> The receipts might be required for the application of the Lump-Sum Allowance for childbirth or the Medical Expenses Deduction.

# I.妊娠出産スケジュール

月数	週数	スケジュール	届出など	自治体からの支援
	4			母子健康手帳といっしょり
04.0	5	- - 	妊娠届を提出し、母子健	「妊婦健康診査受診券」が多
2か月 6		- 産婦人科で妊娠を確認しましょう。 	康手帳を受取ります。 → P11	行されます。
	7		7511	→ P1:
	8		出産後、分娩費や通院費が	
240	9	妊婦健診がスタートします(特に異常が	一部戻ってくる場合がある	
3か月	10	- なければ、月に 1 度程度)。 - 出産費用の準備を始めましょう。	ので、産院の領収書は残し   ておきましょう。**1	
	11	- 山座員用の牛腩で加めよしよう。	→ P19	
	12	産院を選び、分娩予約をする。		
4か月	13	マタニティー用下着(インナー)を用意		
4 か月	14	しましょう。		
	15	→ P21		
	16	「戌の日に安産のお参り」 日本では、妊娠5か月の戌の日に腹		
5か月	17	帯を巻き始める風習があります。神社 などにお参りをして安産を祈ります。		<ul><li>●妊婦健康診査(最大14回</li><li>→ P1</li></ul>
איתכ	18	(コラム参照) → P37		
	19	引越し等は安定期のうちに終わらせま   しょう。		<ul><li>○妊婦歯科健康診査</li><li>→ P1</li></ul>
	20			
0 /	21	母親学級(両親学級)に参加し、お産と		○妊婦訪問指導
6か月	22	- 子育てについての知識を深めましょう。 - → P15		→ P1
	23	→ P15		   ●妊婦教室(5か月頃~)
	24			→ P1
7か月	25			
ו אינו ז	26			●父親教室(7か月以降)
	27			→ P1
	28	│ │ │ 妊婦健診が2週に1度になります。		
8か月	29	妊婦健診が2週にⅠ度になります。   ベビー用品の準備を始めましょう。		●妊婦栄養教室
0 15-75	30	→ P23		→ P1
	31			
	32	出産の準備をしておきましょう(入院に	7 mb /2 fo site = 1-hot -1	
04/8	33	必要なものをまとめるなど)。	入院・分娩費の補助申請 を行いましょう *2	
9か月	34	ベビー用品の最終チェックをしましょう。	を行いましょう。** <sup>2</sup> → P19	
	35	→ P21	7719	
	36			
	37	- │ 妊婦健診が週に 1 度になります。		
10か月	38	陣痛が起きたら病院にいきます。		
	39	1		
		出産!!	出生届 在留資格取得許可申請 バスポートの申請 健康保険加入手続き 出産育児一時金申請 子ども手当認定請求 → P25	

- ※1 出産一時金申請や医療費控除の申請などを行う際に必要になります。
- ※2 経済的な理由により出産費用の負担が困難な場合、公費による出産が可能です。 ただし、利用するには条件があるのでお住まいの自治体にご相談ください。(19頁参照)

<sup>\*\* 2</sup> In the event that economic factors make it difficult to shoulder the costs of giving birth, your childbirth may be covered by public funds. However, certain conditions apply to the use of this system. Please consult with the local government of your area of residence. (See Page 18)

# II. Giving Birth in Japan

# 1. Pregnancy health checkups and childbirth in Japan

In Japan, pregnancy health checkups are conducted at maternity wards. There are numerous maternity clinics in Japan that operate as a combination of obstetrics and gynecology departments. Prior to undergoing a pregnancy health checkup, ensure that the hospital giving the exam has child delivery facilities.

As most clinics and hospitals in Japan adopt an appointment system for child delivery, please ensure to make an appointment in advance for facilities that require one. Pregnant mothers who conceived in their home country but are considering giving birth in Japan should make it a point to undergo a pregnancy health checkup at a hospital or clinic and ask about places to give birth at an early stage. Be sure to bring records of health checkups that you underwent in your home country.

From methods of childbirth to associated costs, each facility has differing characteristics. Gather information on the maternity hospitals located in your area of residence and choose the facility that suits you the most.

# Types of Maternity Hospitals

#### (1) General hospitals

General hospitals contain nearly every department of medical care in addition to obstetrics/gynecology (OB/GYN) departments. These facilities are characterized by having at least 100 beds, numerous doctors, and amble equipment in place.

Advantages:General hospitals also incorporate pediatric wards and internal medicine departments. This means that quick, proper treatment can be provided in the case that complications or emergency situations upon delivery arise.

Disadvantages: The presence of multiple doctors means that it is difficult to see the same doctor every time. Due to the large number of patients, you may expect a long waiting time. In the case of university hospitals, students and trainees may attend to examinations and child delivery.

# (2) Private hospitals and clinics specializing in maternity or OB/GYN

While private hospitals and clinics are both medical facilities, Private hospitals have more than 20 beds, clinics do less than 20. Such specialized facilities limit items of examination to those dealing with maternity or OB/GYN.

Advantages: It may be possible to see the same doctor all the way. It may be easy to consult with staff and to receive some advices from them.

Disadvantages: If there is a risk during your pregnancy or childbirth, you may be transfered to a general hospital.

# (3) Maternity centers

Maternity centers, which are equipped with fewer than ten beds and contain hospitalization and delivery facilities, are operated by individuals with midwife qualifications. Childbirth at these centers, which is highly orthodox in nature, is the target of renewed focus due to the recent boom in natural childbirth.

Advantages: The at-home atmosphere of maternity centers enables them to offer advice to and follow up on patients in a mental capacity. Furthermore, patients can approach childbirth with a midwife constantly at their side.

Disadvantages: Midwifes are not doctors, and as such are incapable of administering any medical care. This means that a condition of giving birth at a maternity center is that the state of the pregnancy and childbirth of the patient is not risk-laden. Additionally, because maternity centers cannot conduct medical care in the case that something goes wrong during delivery, it is important to verify in advance whether or not a maternity center has an network with a general hospital.

# OB/GYN ward search sites

- OB/GYN Ward Search (Osaka Prefecture)
   http://www.e-sanhujinka.com/osk.html
   This site enables you to search for OB/GYN wards for specific municipalities.
- Osaka Medical Facility Information System http://www.mfis.pref.osaka.jp/ap/qq/sho/ pwenglshsr01\_001.aspx This site enables you to search for OB/ GYN wards according to desired language, municipality and items of examination.

# Ⅱ.日本での出産

# 1.日本での妊婦健診・出産について

日本では産科(さんか)が妊婦健診を行います。産科は婦人科と合わさり、産婦人科としてオープンしている診療所もたくさんあります。妊婦健診を受ける際に、分娩設備のある病院かどうか確認してください。

分娩は予約制のところが多いので、予約が必要な場合は必ず事前に予約をしてください。母国で妊娠 し日本で出産を考えている方は、必ず早めに病院や診療所で妊婦健診を受けて、出産の場所を相談して ください。また、母国で受けた健診の記録も必ず持って行きましょう。

出産の方法や費用など病院の特徴はさまざまなので、お住まいの地域の情報を収集し、ご自分に合った産院を選んでください。

# 病院の種類

# (1)総合病院

産婦人科以外にもほとんどの診療科がそろっている 病院です。ベッド数が100床以上あり、医師が多く、 設備が整っています。

■長所: 小児科や内科が併設されているので、合併症がある場合や、分娩時に緊急事態が起こった場合に、すみやかに適切な処置を受けることができます。

■短所: 複数の医師がいるので、毎回同じ医師に診て もらうのは難しいことがあります。患者さん も多いので、診察の待ち時間が長くなる場合 もあります。大学病院の場合、診察や分娩に 学生や研修生が立ち会うケースもあります。

#### (2) 産科・産婦人科専門の個人病院や医院

「病院」はベッドが20床以上、「医院」は20床未満の医療機関です。診察科目を産科・婦人科に限定しています。

■長所:同じ担当医に初診から産後まで診てもらえる ケースが多いようです。また、ちょっとした 心配事を相談しやすいというメリットもあり ます。

■短所:万一のリスクをともなう妊娠・出産の場合、 総合病院へ転院する場合があります。

# (3)助産院

助産師の資格を持つ人が、10床未満のベッド数で 入院・分娩の施設を持って開業しているのが助産院で す。昨今の自然分娩ブームのなか、昔から行われてい た助産院での出産が見直されています。

■長所:家庭的な雰囲気のなか、精神的なアドバイス やフォローを受けられます。また、ずっと助 産師に付き添ってもらって出産に臨めます。

■短所:助産師は医師ではないため、一切の医療行為ができません。そのため、助産院で出産するためには、リスクのない妊娠・出産状態であることが条件となります。また、分娩時に万一があった場合の医療行為ができないため、総合病院などと提携しているかを必ず事前に確認してください。

# □ 産婦人科検索サイト

#### ●産婦人科サーチ (大阪府)

http://www.e-sanhujinka.com/osk.html 日 市区町村を指定し、検索することができます。

#### ●大阪府医療機関情報システム

http://www.mfis.pref.osaka.jp/apqq/qq/men/pwtpmenult01.aspx

サイトの下の方「Information on the medical institution is retrieved | より

対応希望の言語や市区町村、診療科目を指定し、検索することができます。

6

# **II.**Giving Birth in Japan

# Maternity or OB/GYN wards offering services in English

The below represents a list of maternity or OB/GYN wards registered in the Osaka Medical Facility Information System that offer services in English. Please confirm the availability of English services before you visit.

Patients who prefer female doctors should also contact each hospital directly regarding their availability.

Hospital Name	Wards/Departments	Address	Tel. No.			
Suita City	Suita City					
Kanda Maternity Clinic	OB/GYN	3-31-5 Esaka-cho, Suita-shi	06-6330-1135			
Misaki Clinic	OB/GYN Internal medicine	2-1-6 Kishibe-Minami, Suita-shi	06-6381-6022			
Osaka University Hospital	General	2-15 Yamadaoka, Suita-shi	06-6879-5111			
National cerebral and car- diovascular Center	General	5-7-1 Fujishirodai, Suita-shi	06-6833-5012			
Saiseikai Senri Hospital	General	1-1-6 Tsukumodai, Suita-shi	06-6871-0121			
Saiseikai Suita Hospital	General	1-2 Kawazono-cho, Suita-shi	06-6382-1521			
Suita Municipal Hospital	General	2-13-20 Katayama-cho, Suita-shi	06-6387-3311			
Toyonaka City						
Woman's Clinic Jikihara	Maternity & gynecology	2-11-1 Shinsenri-Minami-machi, Toyonaka-shi	06-6871-0314			
Takase Ladies' Clinic	Maternity & gynecology	2-6-15 Ueno-Higashi, Toyonaka-shi	06-6855-4135			
Yabuki Maternity Clinic	Internal medicine OB/GYN	4-3-2 Shonai-Nishi-machi, Toyonaka-shi	06-6332-3970			
Suzuki-Sanfujinka	OB/GYN	3-6-7 Sonehigashino-cho, Toyonaka-shi	06-6864-2761			
Chiba Women's Clinic	Internal medicine Maternity & gynecology	6-1-2 Hon-machi, Toyonaka-shi	06-6852-6901			
Mom Women's Clinic Osako	Maternity & gynecology	4-1-2 Midorigaoka, Toyonaka-shi	06-4865-7007			
Mizuno Sanfujinka Clinic	OB/GY Internal medicine Pediatrics	1-3-5 Suehiro-cho, Toyonaka-shi	06-6852-3853			
Minoh City						
Minoh City Hospital	General	5-7-1 Kayano, Minoh-shi	072-728-2001			
Ibaraki City						
Suzuki Clinic	Internal medicine Anesthesiology OB/GYN	3-5-21 Ekimae, Ibaraki-shi	072-624-1113			
Iwanaga Sanfujinka Clinic	OB/GYN	2-3 Nara-cho, Ibaraki-shi	072-625-1671			
Kikuyama Sanfujinka	OB/GYN	2-8-25 Tenno, Ibaraki-shi	072-625-0731			
Saiseikai Ibaraki Hospital	General	2-1-45 Mitsukeyama, Ibaraki-shi	072-622-8651			
Santa Maria Hospital	General	13-15 Shinjo-cho, Ibaraki-shi	072-627-3459			
Tanaka Hospital	General	3-15-20 Higashi-Nara, Ibaraki-shi	072-635-5831			
Ikeda City	lkeda City					
Ikeda Maternity Clinic	OB/GYN & traditional Chinese medicine	9-6 Sugahara-cho, Ikeda-shi	072-751-8050			
Kurehanosato Ladies Clinic	OB/GYN	2-4-17 Asahigaoka, Ikeda-shi	072-748-1122			
Matsuzaki Women's Clinic	OB/GYN	Station, Floor N2, Room 202-2, 3-1 Sugahara-cho, Ikeda-shi	072-750-2025			
Ikeda City Hospital	General	3-1-18 Jonan, Ikeda-shi	072-751-2881			

8

# Ⅱ.日本での出産

# 英語で対応できる産科・産婦人科

大阪府医療機関情報システムに登録されている英語で対応できる産科・産婦人科のリストです。受診前に英 語対応が可能かどうか、直接問合せて確認してください。

また、女性医師がいる病院もあるので、希望する場合は、直接、問合せてください。

病 院 名	診 療 科	住 所	電話番号
吹田市			
琢生会 神田マタニティクリニック	産婦人科	吹田市江坂町3-31-5	06-6330-1135
みさき医院	産婦人科・内科	吹田市岸部南2-1-6	06-6381-6022
大阪大学医学部附属病院	総合	吹田市山田丘2-15	06-6879-5111
国立循環器病研究センター病院	総合	吹田市藤白台 5-7-1	06-6833-5012
済生会 千里病院	総合	吹田市津雲台 1-1-6	06-6871-0121
済生会 吹田病院	総合	吹田市川園町 1-2	06-6382-1521
市立吹田市民病院	総合	吹田市片山町 2-13-20	06-6387-3311
豊中市			
廣仁会 直原ウィメンズクリニック	産科・婦人科	豊中市新千里南町 2-11-1	06-6871-0314
慈久会 たかせ産婦人科	産科・婦人科	豊中市上野東 2-6-15	06-6855-4135
矢吹産婦人科	内科・産婦人科	豊中市庄内西町 4-3-2	06-6332-3970
鈴木産婦人科	産婦人科	豊中市曽根東町 3-6-7	06-6864-2761
千葉産婦人科	内科・産科・婦人科	豊中市本町 6-1-2	06-6852-6901
momウィメンズクリニックおおさこ	産科・婦人科	豊中市緑丘 4-1-2	06-4865-7007
水野産婦人科	産婦人科・内科・ 小児科	豊中市末広町 1-3-5	06-6852-3853
箕 面 市			
箕面市立病院	総合	箕面市萱野 5-7-1	072-728-2001
茨 木 市			
鈴木産婦人科	内科・麻酔科・ 産婦人科	茨木市駅前 3-5-21	072-624-1113
岩永産婦人科医院	産婦人科	茨木市奈良町2-3	072-625-1671
菊山産婦人科	産婦人科	茨木市天王2-8-25	072-625-0731
済生会 茨木病院	総合	茨木市見付山2-1-45	072-622-8651
朋愛会 サンタマリア病院	総合	茨木市新庄町 13-15	072-627-3459
恵仁会 田中病院	総合	茨木市東奈良 3-15-20	072-635-5831
池田市	·		
池田産婦人科医院	産婦人科・漢方内科	池田市菅原町9-6	072-751-8050
くれはの里レディースクリニック	産婦人科	池田市旭丘2-4-17	072-748-1122
松崎産婦人科クリニック	産婦人科	池田市菅原町3-1 ステーションN 2階202号-2	072-750-2025
市立池田病院	総合	池田市城南3-1-18	072-751-2881



# **II.**Support during Pregnancy

# 1.Upon discovering that you're pregnant

In Japan, there is a support system for pregnant women in order to relieve their worries and anxiety during pregnancy and after childbirth. Once you' ve confirmed that you are pregnant, submit a "Notification of Pregnancy" to the designated counter in your city (See below chart) to receive a "Maternity Passbook" free of charge. Having this book on hand will enable you to take advantages of a variety of services offered by your local government for babies and pregnant women.

#### (1) What is a "Maternity Passbook?"

Your Maternity Passbook will contain records of the state of your health during pregnancy, the process of your pregnancy, and the circumstances of your childbirth. It will also contain the state of health, development, vaccination history and other records concerning your newborn child up until preschool age.

# Counters for Submitting Notification of Pregnancy/Receiving Maternity Passbook

	Co	ounter	Tel. No.	Address
	Municipal Health Center		06-6339-1212	19-2 Deguchi-cho
	Residents' Division	า	06-6384-1231	1-3-40 Izumi-cho
		Senri	06-6871-0227	Senri Newtown Plaza 1-2-1 Tsukumodai
	Branch Office	Yamada	06-6877-0813	2-5-1 Yamada-Nishi
Suita City		Senrioka	06-6877-0330	14-30 Senriokakami
Suita Oity		Sankusu	06-6382-8124	Sankusu Ichibankan, 2nd Floor, 1-201 Asahi-cho
		Esaka	06-6386-0701	Esaka Koen-Nai, 1-19-1 Esaka-cho
	Service Center	Hara	06-6385-7820	Hara-Cho Jido Center-Nai, 4-26-8 Hara-cho
		Kishibe	06-6319-7101	Kishibe Shimin Center-Nai, 1-4-8 Kishibe-Minami
		Kita-Senri	06-6871-5650	4-2-D2-303 Furuedai
	Chubu Hoken Center		06-6858-2293	2-1-15 Okakamino-cho
Toyonaka City	Shonai Hoken Cer	nter	06-6332-8555	1-3-14-101 Shimae-cho
	Senri Hoken Cent	er	06-6873-2721	1-2-2 Shinsenri-Higashi-machi
	Health Promotion Health and Welfar	on Division (General e Center)	072-727-9502	5-8-1 Kayano
Minoh City	Citizen's Registration Division		072-724-6726	4-6-1 Nishishoji
Toyokawa Bran		1	072-729-4058	1-2-1 Aomatani-Nishi
	Todoromi Branch		072-739-0355	953 Shimotodoromi
Ibaraki City	Children's Healthcare Center		072-621-5901	3-13-5 Kasuga
Ikeda City	Health Promotion Health & Welfare	on Division (General Center)	072-754-6034	3-1-40 Jonan

# (2) Multilingual Maternity Passbook

Maternity Passbooks written in both Japanese and a foreign language are also available. Available languages: English, Chinese, Portuguese, Spanish, Korean, Thai, Indonesian and Tagalog

# **Contact Information**

- Maternal and Child Public Health Agency Co. (Kabushiki Gaisha Boshi Hoken Jigyodan)
- Tel. 03-4334-11881-6-8 Yushima, Bunkyo-ku, Tokyo, 113-0034
- http://www.mcfh.co.jp/
- \* Multilingual Maternity Passbooks are prepared in Suita, Minoh and Ibaraki City. Please note that only one copy of this passbook is issued for free.

10

# Ⅲ.妊娠中のサポート

# 1. 妊娠がわかったら

日本では、妊娠中や出産時の生活について、いろいろな不安や疑問を解消するために、妊婦を援助& サポートする制度があります。妊娠が確認できたら、「妊娠届」を各市の指定窓口(下記表参照)に提出 し、『母子健康手帳』(無料)を受け取ります。これによって、自治体が提供する妊婦と赤ちゃんのため のいろいろなサービスが利用できるようになります。

# (1)母子健康手帳について

妊娠中の母親の健康状態、妊娠の経過、出産の状況ほか、産まれた子どもが小学校に入るまでの健康状態や発 育、予防接種の履歴などを記録する手帳です。

# ■妊娠届の提出・母子健康手帳の交付窓□

	窓		電話番号	住 所
	保健センター		06-6339-1212	出口町 19-2
	市役所 市民課		06-6384-1231	泉町 1-3-40
		千里	06-6871-0227	津雲台 1-2-1 千里ニュータウンプラザ内
	出張所	山田	06-6877-0813	山田西 2-5-1
吹田市		千里丘	06-6877-0330	千里丘上 14-30
吹田巾		さんくす	06-6382-8124	朝日町 1-201 さんくす 1 番館 2 階
		江坂	06-6386-0701	江坂町 1-19-1 江坂公園内
	市民サービスコーナー	原	06-6385-7820	原町 4-26-8 原町児童センター内
		岸部	06-6319-7101	岸部南 1-4-8 岸部市民センター内
		北千里	06-6871-5650	古江台 4-2-D2-303
	中部保健センター 庄内保健センター		06-6858-2293	岡上の町 2-1-15
豊中市			06-6332-8555	島江町 1-3-14-101
	千里保健センター		06-6873-2721	新千里東町 1-2-2
	健康増進課(総合保健福	祉センター内)	072-727-9502	萱野 5-8-1
箕面市	市民部 窓口課		072-724-6726	西小路 4-6-1
其側巾	豊川支所		072-729-4058	粟生間谷西 1-2-1
	止々呂美支所		072-739-0355	下止々呂美 953
茨木市	こども健康センター		072-621-5901	春日 3-13-5
池田市	保険福祉部 健康増進課(	保健福祉総合センター内)	072-754-6034	城南 3-1-40

# (2) 多言語版母子健康手帳

日本語と外国語の2ヶ国語で書かれている母子健康手帳もあります。

対応言語:英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、タイ語、インドネシア語、タガログ語

# 🖳 問合せ

#### ●株式会社 母子保健事業団

● Tel. 03-4334-1188 ●〒113-0034 東京都文京区湯島1-6-8 ● http://www.mcfh.co.jp/ 📘

11

※吹田市(市民課・保健センター)、箕面市(健康増進課)、茨木市(こども健康センター)では、 「多言語版母子健康手帳」も無料で準備されています。ただし、無料で交付されるのは1冊のみです。



# **II**. Support during Pregnancy

# 2.Health Checkups

# Pregnancy health checkups

Pregnancy checkups can be undergone at obstetrics/gynecology (OB/GYN) medical facilities located within the Osaka prefectural area. It is also possible to receive financial support from public funds as a part of expenses related to such checkups. Pregnancy Health Checkup Cards are provided along with a Maternity Passbook - with one card, good for a single health checkup. The patient has to pay any amounts in excess of the upper limit of the public funds, the patient has to pay the lest of the amounts.

# Contact Information Suita City: Municipal Health Center Tel. 06-6339-1212 Fax. 06-6339-7075 hoknc\_kr@city.suita.osaka.jp Toyonaka City: Maternal and Child Health Group (Chubu Hoken Center) Tel. 06-6858-2293 Fax. 06-6846-6022 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage. Minoh City: Health Promotion Division (General Health and Welfare Center) Tel. 072-727-9507 Fax. 072-727-3539 Please use the "Inquiry Form" on the official Minoh City homepage. Ibaraki City: Children's Healthcare Center Tel. 072-621-5901 Fax. 072-621-5011 kodomokn@city.ibaraki.lg.jp

# OPregnancy Dental Checkup (Only Suita City)

A single free dental checkup is provided to pregnant women at the designated dentist's offices. Be sure to make an appointment by telephone prior to your checkup. Don't forget your Maternity Passbook and dental checkup form attached in the passbook when you go to the checkup.

Tel. 072-754-6034 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# © Contact Information

Suita City: Municipal Health CenterTel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc\_kr@city.suita.osaka.jp

• Ikeda City: Health Promotion Division (General Health & Welfare Center)

# OMaternity Mothers' Dental Classes (Only Toyonaka City)

Dental classes are conducted by dental hygienists at the Public Health Center. Topics covered include practice in teeth-brushing and using dental floss, as well as simple tests for periodontal disease. Toothbrushes are also presented to class participants free of charge. Please apply to participate by telephone after confirming the class schedule and times in the PR publication entitled "Koho Toyonaka" in Japanese only.

# Contact Information

Toyonaka City: Maternal and Child Health Group (Chubu Hoken Center)
 Tel. 06-6858-2802
 Fax. 06-6846-6022
 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.

# Ⅲ.妊娠中のサポート

# 2.健康診査

# 妊婦健康診査

妊婦健康診査は大阪府内の産婦人科医療機関で受けることができます。健診にかかる費用の一部として、公費による補助を受けることができます。母子健康手帳を受け取るときに受診券も受け取ります。受診券は、1回の健診に1枚使用します。公費負担限度額を超えた金額は自己負担となります。

# ☆ □ 問合せ

- ●吹田市 福祉保健部 保健センター
- Tel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc\_kr@city.suita.osaka.jp
- ●豊中市 健康福祉部 保健所 保健予防課 母子保健グループ (中部保健センター内) ■ Tel. 06-6858-2293 ■ Fax. 06-6846-6022 ■豊中市サイトの「メールフォーム」より
- 箕面市 健康福祉部 健康増進課 (総合保健福祉センター内)● Tel. 072-727-9507● Fax. 072-727-3539● 箕面市サイトの「お問合セフォーム」より
- 茨木市 こども健康センター
- Tel. 072-621-5901Fax. 072-621-5011kodomokn@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 子ども・健康部 健康増進課(保健福祉総合センター内)Tel. 072-754-6034●池田市サイトの「メールフォーム」より

# ○妊婦歯科健康診査(吹田市のみ)

協力歯科医院で、妊娠中に1回だけ無料で歯科健康診査を受けることができます。歯科医院に電話で予約をしてから、受診してください。受診の際には、必ず、母子健康手帳に添付されている健診票と母子健康手帳を持っていってください。

# ◇ □ 問合せ

- ●吹田市 福祉保健部 保健センター
- Tel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc kr@city.suita.osaka.jp

#### ○マタニティママのデンタル教室(豊中市のみ)

歯科衛生士によるデンタル教室が保健センターで実施されます。指導内容は、歯みがきとデンタルフロス (歯間をみがく糸)の使い方の練習、歯周病簡易検査などです。参加者には歯ブラシが進呈されます。「広報とよなか」で日程・時間を確認し、電話で申し込んでください。

# 🧳 🖳 問合せ

- ●豊中市 健康福祉部 保健所 保健予防課 母子保健グループ (中部保健センター内)
  - Tel. 06-6858-2802 Fax. 06-6846-6022 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より





# **II.**Support during Pregnancy

# 3.Consultation/Classes

Classes are available that advise pregnant women on the various concerns that accompany pregnancy, childbirth, and childrearing. As class schedules and application methods differ according to the local government, please confirm these in media, such as PR publications and websites.

#### O Home Visit for pregnant woman

A public health nurse will visit your home to advice in the following cases; first pregnancy, preeclampsia or any other pregnancy-related concerns, Please ask the public health center based in your area of residence or a similar facility for details.

#### OBirth preparation classes for pregnant women

Birth preparation classes are intended for expectant mothers. The nature and frequency of these classes differ according to the local government. Some classes also allow fathers-to-be to participate.

	Name of Class	Intended Participants	Description
Suita City	Birth Preparation Class for Pregnant Women (Parents-to-Be) <focus <br="" on="" pregnancy="">Childbirth&gt;</focus>	Pregnant women and their spouses	About pregnancy, childbirth and childrearing. 3 sessions.
Toyonaka City	Birth Preparation Class for Pregnant Women [Friendly Course]	Pregnant women (priority accorded to first-time mothers-to-be)	About pregnant life, childbirth preparations, childrearing, interaciotn with experienced mothers.  Conducted in 3 different places. 2 sessions.
Minoh City	Class for First-Time Mothers & Fathers	First-time mothers-to-be and their spouses (women around or past their 25 <sup>th</sup> week of pregnancy)	Video presentation "Preparing for the Day You Become a Father". Introduction of Picture books. Childrearing role play corner, individual consultation, etc. Once every 2 months.
Ibaraki City	Class for Mothers & Fathers	Pregnant women and their spouses (priority accorded to first-time mothers-to-be)	Lectures, pregnancy exercises, instruction in tub bathing, communication opportunities among pregnant women, experienced mothers and their babies, etc. 3 sessions.
Ikeda City	Class for Parents-to-Be Maternity Class	Pregnant women and their spouses (priority accorded to first-time mothers-to-be)	About pregnancy, childbirth and childrearing. 5 sessions. Conducted 6 times annually. *A textbook fee of 750 yen is required upon participating in the initial session.

# © Fathers' classes

For fathers-to-be. The nature and frequency of these classes differ according to the local government.

	Name of Class	Intended Participants	Description
Suita City	Birth Preparation Class for Pregnant Women (Parents-to-Be) <focus childrearing<br="" on="">by Fathers&gt;</focus>	First-time fathers-to-be	About childrearing, tub bathing practices, etc. Once a month on Saturday per month.
Toyonaka City	Childrearing Class for Fathers-to-Be	First-time mothers-to-be in about their 6 <sup>th</sup> or 7 <sup>th</sup> month of pregnancy and their spouses	Training in tub bathing, diaper-changing and baby-holding; individual consultation with midwives and public health nurses; pregnancy role-playing; listening to mammograms, etc. Held on the 4 <sup>th</sup> Saturday of every even-numbered month.
Minoh City	Class for First-Time Mothers & Fathers	Women pregnant for the first time and their spouses (women around or past their 25th week of pregnancy)	Video presentation "Preparing for the Day You Become a Father". Introduction of Picture books. Childrearing role play corner, individual consultation, etc. Held once every 2 months.
Ibaraki City	Class for Fathers-to-Be	Pregnant women and their spouses (priority accorded to first-time mothers-to-be)	Baby-holding role-playing, pregnancy role-playing, tub bathing practice, etc. Single-session courses. Held irregularly on Saturdays.
Ikeda City	Class for Parents-to-Be Birth Preparation Class for Fathers	Pregnant women (first-time mothers-to-be) and their spouses	Pregnancy role-playing, video presentation and baby bathing practice. Held four Sundays per year.

# Ⅲ.妊娠中のサポート

# 3.相談・教室

妊娠や出産に伴うさまざまな不安の相談に応じてくれたり、妊娠・出産・子育てに関する情報や知識 を教えてくれたりする教室があります。開催日程・時間や申し込み方法については自治体によって異な りますので、それぞれの市が発行する広報や WEB サイトなどで確認してください。

# ◎妊婦訪問指導

初めての妊娠や妊娠中毒症など不安がある場合、保健師が家庭訪問し相談に応じてくれます。お住まいの地域 の保健センターなどに問合せてください。

# ◎妊婦教室

お母さんになる方への教室で、回数や内容は自治体により異なります。お父さんになる方といっしょに参加で きるところもあります。

	教 室 名	対 象	内容など
吹田市	妊婦(両親)教室 <妊娠・出産編 >	妊婦とその夫	妊娠、出産、育児について。全3回
豊中市	妊婦教室 「フレンドリーコース」	妊婦(初妊婦優先)	妊娠中の生活や出産準備・育児について・先輩ママとの交流 など、市内3会場で開催。全2回
箕面市	はじめてパパママになる 日のために	初めての妊婦とその夫 (おおむね妊娠 25 週以降)	ビデオ上映「お父さんになる日のために」、絵本の紹介、子 育て体験コーナー、個別相談など。 2か月に1回開催。
茨木市	パパ&ママクラス	妊婦とその夫(初妊婦優先)	講義、妊婦同士の交流、妊婦体操、もく浴指導、先輩ママ・ 赤ちゃんとの交流など。全3回
池田市	両親教室 マタニティークラス	妊婦とその夫	妊娠、出産、育児について全5回。年6回開催。 ※初回参加時にテキスト代750円が必要。

# ○父親教室

お父さんになる方への教室で、回数や内容は自治体によって異なります。

	教 室 名	対 象	内容など
吹田市	妊婦(両親)教室 < 父親育児編 >	初めて父親になる方	育児・もく浴実習などについて。毎月1回・土曜日に開催。
豊中市	お父さんのための 子育て教室	妊娠6~7か月頃の 初妊婦とその夫	もく浴、おむつ交換、抱っこなどの実習、助産師・保健師の 個別相談、妊婦体験、赤ちゃんの心音を聞くなど。偶数月・ 第4土曜日に開催。
箕面市	はじめてパパママになる 日のために	初妊婦とその夫 (おおむね妊娠 25 週以降)	ビデオ上映「お父さんになる日のために」、絵本の紹介、子育て体験コーナー、個別相談など。 2か月に1回開催。
茨木市	プレパパクラス	妊婦とその夫(初妊婦優先)	赤ちゃん抱っこ体験、妊婦体験、もく浴実習など。1回コース。 不定期・土曜日開催。
池田市	両親教室 父親準備教室	初妊婦とその夫	妊婦疑似体験、ビデオ上映、赤ちゃんの入浴実習。 年に4回・日曜日に開催。



# **II**.Support during Pregnancy

# Contact Information

- Suita City: Municipal Health Center
- Tel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc kr@city.suita.osaka.jp
- Toyonaka City: Maternal and Child Health Group (Chubu Hoken Center)
- Tel. 06-6858-2293 Fax. 06-6846-6022 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.
- Minoh City: Health Promotion Division (General Health and Welfare Center)
- Tel. 072-727-9502 Fax. 072-727-3539 Please use the "Inquiry Form" on the official Minoh City homepage.
- Ibaraki City: Children's Healthcare Center
- Tel. 072-621-5901 Fax. 072-621-5011 kodomokn@city.ibaraki.lg.jp
- Ikeda City: Health Promotion Division (General Health & Welfare Center)
- Tel. 072-754-6034 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# OClasses on nutrition for pregnant women

The contents of classes and frequency differ according to the local government.

	Name of Class	Intended Participants	Description
Toyonaka City	Kangaroo Class	Women in or past their 5 <sup>th</sup> month of pregnancy and their family	About dietary habits and nutrition during pregnancy. Held once per month.
Ikeda City	Class for Parents-to-Be Maternity Class	Pregnant women and their spouses	Second session is dedicated to a maternity class that features a lecture on nutrition. Third session features cooking practice.  *Cooking practice requires 500 yen as an ingredients fee.

# Contact Information

- Toyonaka City: Maternal and Child Health Group (Chubu Hoken Center)
   Tel. 06-6858-2802
   Fax. 06-6846-6022
   Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.
- Minoh City: Dietary Education Promotion Division (General Health and Welfare Center)
   Tel. 072-727-9563
   Fax. 072-727-3539
   syokuiku@maple.city.minoh.lg.jp
- Ikeda City: Health Promotion Division (General Health & Welfare Center)
- Tel. 072-754-6034 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# OPre- & Post-Partum Home Helper Dispatch Program (Only Ibaraki City)

This program serves to dispatch home helpers prior to or following childbirth to households, etc. that are experiencing difficulties in conducting chores or childrearing due to health issues or those that experienced a multiple-fetus birth (consisting of twins, triplets or a greater number of babies). (Separate charge applies)

# Contact Information

- Ibaraki City: Child Care Support Division
- Tel. 072-620-1633kosodate@city.ibaraki.lg.jp

# Ⅲ.妊娠中のサポート

# ※ □ 問合せ

- ●吹田市 福祉保健部 保健センター
- Tel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc kr@city.suita.osaka.jp
- ●豊中市 健康福祉部 保健所 保健予防課 母子保健グループ (中部保健センター内)
- Tel. 06-6858-2293 Fax. 06-6846-6022 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より
- 箕面市 健康福祉部 健康増進課(総合保健福祉センター内)
- Tel. 072-727-9502 Fax. 072-727-3539 箕面市サイトの「お問合せフォーム」より
- ●茨木市 こども健康センター
- Tel. 072-621-5901Fax. 072-621-5011kodomokn@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 保健福祉部 健康増進課 (保健福祉総合センター内)
  - Tel. 072-754-6034
    ●池田市サイトの「メールフォーム」より

#### **○妊婦栄養教室**

妊婦のための栄養教室で、回数や内容は自治体によって異なります。

	教 室 名	対 象	内容など
豊中市	カンガルークラス	妊娠5か月以降の妊婦と家族	妊娠中の食生活や栄養について。毎月1回開催。
池田市	両親教室 マタニティークラス	妊婦とその夫	マタニティークラス全5回中の、第2回が栄養の講義、 第3回が調理実習。 ※調理実習は、料理材料費500円が必要。

# (分) □ 問合せ

- ●豊中市 健康福祉部 保健所 保健予防課 母子保健グループ (中部保健センター内)
  - ●Tel. 06-6858-2802 Fax. 06-6846-6022 ●豊中市サイトの「メールフォーム」 より
- ●箕面市 健康福祉部 食育推進課 (総合保健福祉センター内)
  - Tel. 072-727-9563Fax. 072-727-3539syokuiku@maple.city.minoh.lg.jp
- ●池田市 保健福祉部 健康増進課 (保健福祉総合センター内)
- Tel. 072-754-6034 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

# ○産前・産後ホームヘルパー派遣事業 (茨木市のみ)

産前・産後、体調不良のため家事や育児が困難な家庭や、多胎児(双子や三つ子以上)を出産した家庭等にホームヘルパーを派遣してくれます。(有料)

# 🐼 💷 問合せ

- 茨木市 こども育成部 子育て支援課
- Tel. 072-620-1633kosodate@citv.ibaraki.lg.ip



# **■.Support during Pregnancy**

# 4. Child Delivery Expense Assistance

# (1) Lump-sum allowance for childbirth

In Japan, childbirth in a hospital is not covered by health insurance. It may cost about 400,000 to 500,000 yen for the medical treatment and one week hospital stay. at 400,000 to 500,000 yen, the accompanying fees are considerably high. However, mothers-to-be who are enrolled in health insurance are eligible to receive a "lump-sum allowance for childbirth" in the amount of 390,000 yen (For related procedures, etc., please see page 24 "V. Documents and Application Procedures.").

## (2) Assistance system

If you are unable to cover the cost of giving birth for economic reasons, a "hospitalization assistance system" is available. Giving birth at one of the designated facilities listed below will exempt you from paying delivery expenses during your hospital stay. Giving birth at a facility other than the designated ones below, please contact the local government for details.

Since there are conditions, you must consult with the appropriate counter of local government in advance prior to taking advantage of this system. (Please consult prior to giving birth.).

#### Intended beneficiaries

Undividuals belonging to nouseholds receiving welfare aid
Olndividuals belonging to households exempt from residence tax for the previous fiscal year
*Prior to asking about the assistance system, please look into giving birth using the "lump-sum
allowance for childhirth."

Facilities offering assistance	* vary depending on municipality
Cojcojkoj Sujta Haspital	Cuita Municipal Hospital

<ul> <li>Saiseikai Suita Hospital</li> </ul>	<ul> <li>Suita Municipal Hospital</li> </ul>	<ul> <li>Toyonaka Municipal Hospital</li> </ul>
<ul><li>Minoh City Hospital</li></ul>	<ul><li>Ikeda City Hospital</li></ul>	○Saiseikai Nakatsu Hospital
○ Tanaka Hospital		

# **Contact Information**

Suita City: Children Affairs Office	
T-1 00 0004 4470	— 1

Tel. 06-6384-1470 Fax. 06-6368-7349 kodomo sesk@citv.suita.osaka.ip

Tovonaka City: Child Policy Office Tel. 06-6858-2269 Fax. 06-6854-9533 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka

City homepage.

Minoh City: Child and Youth Support Division Tel. 072-724-6738Fax. 072-721-9907 kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

Ibaraki City: Child Care Support Division

Tel. 072-620-1633kosodate@citv.ibaraki.lg.ip • Ikeda City: Child-rearing Support Division

Tel. 072-754-6525 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# Ⅲ.妊娠中のサポート

# 4. 出産費用の援助

# (1)出産育児一時金

日本では病院で出産する場合、健康保険が適用されません。出産時の入院は1週間くらいで、費用は40~50万 円くらい必要で、かなりの高額です。しかし、出産される方が健康保険に加入していると、「出産育児一時金」とし て42万円が給付されます。(手続きなどについては、V.書類・申請手続き25頁参照)

#### (2)助産制度

経済的な理由で出産費用を準備できない場合、「入院助産制度」を利用することができます。以下の指定された 施設で出産すると、出産費用が免除されます。指定された施設以外で出産する場合は、各自治体の担当窓口で確認 してください。

制度の利用にあたっては条件がありますので、お住まいの自治体窓口で事前に相談する必要があります。 (必ず出産前にご相談ください。)

# ■対象となる方

- 生活保護世帯の方
- ○前年度分の市民税が非課税世帯の方
- ※助産制度のご相談前に、「出産育児一時金」を利用しての出産を検討してください。

# ■助産施設 ※市町村により異なります。

- 済生会 吹田病院 ○市立吹田市民病院 ○市立豊中病院 箕面市立病院 ○市立池田病院 ○済生会 中津病院
- ○恵仁会 田中病院

# 問合せ

- 吹田市 こども部 子育て支援室
  - Tel. 06-6384-1470Fax. 06-6368-7349 kodomo sesk@citv.suita.osaka.ip
- ●豊中市 こども未来部 こども政策室
- Tel. 06-6858-2269 Fax. 06-6854-9533 豊中市サイトの「メールフォーム」より
- ●箕面市 子ども未来創造局 子育て支援課
- Tel. 072-724-6738 Fax. 072-721-9907 kodomo@maple.city.minoh.lg.jp
- 茨木市 こども育成部 子育て支援課
- Tel. 072-620-1633kosodate@city.ibaraki.lg.jp
- 池田市 子ども・健康部 子育て支援課
- Tel. 072-754-6525 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

# W.Preparation List for Entering the Hospital upon Childbirth

Around the 8<sup>th</sup> month of your pregnancy, start making preparations to enter a hospital so that you can give birth at any time.

Generally, new mothers are hospitalized for around 5 to 7 days after giving birth. It is recommended that you gather the things that you need for both your childbirth and your hospital stay, as well as ensure in advance that those close to you are also aware of your needs in this regard.

For Mothers			
Maternity Passbook	<ul><li>Pajamas</li></ul>	<ul><li>Slippers</li></ul>	
Health insurance certificate	<ul><li>Underwears</li></ul>	O Tissue paper	
Patient registration card	<ul><li>Sanitary shorts</li></ul>	O Sanitary cotton	
<ul><li>Personal seal (INKAN) (if you have one)</li></ul>	<ul><li>Nursing bra</li></ul>	O Toiletries	
Small change	<ul><li>Nursing pads</li></ul>	O Bath products	
	<ul><li>Waist nipper</li></ul>	○ Face & hand towels	
	<ul> <li>Gown or cardigan (depending on the season)</li> </ul>	O Bath towels	
	<ul><li>Socks</li></ul>	O Eating & drinking utensils	
	<ul><li>Maternity pads/napkins</li></ul>	O Skin care products	
		O Change of clothes upon leaving hospital	

#### ★★ What kind of clothes should you wear upon leaving the hospital? ★☆

Apparently, many existing mothers have had the experience of being so preoccupied with their new baby that they forgot to bring a change of clothes for themselves upon leaving the hospital. As giving birth does not mean that your stomach automatically returns to its pre-pregnancy state, it's a good idea to prepare loose-fitting clothes. Many new mothers claim to have checked out of the hospital wearing their maternity gowns. Those of you who have a long trip back home should avoid wearing a one-piece, as you may have to breast-feed a baby during the trip.

Some hospitals offer a photo service as a memento at the end of your hospital stay, you might want to consider bringing makeup along.

For Your Baby				
Underwears	<ul><li>Baby dress</li></ul>	Swaddling blanket (OKURUMI)	<ul><li>Diapers</li></ul>	

#### ★★ What's a swaddling blanket? ★☆

A swaddling blanket is a square-shaped cloth blanket used to keep your baby warm and protect it from the cold. Using the blanket to fully enwrap your baby will ensure that it stays snug and warm. Such blankets are available for sale at the baby goods corner of Japanese stores under the name "okurumi." However, a large-sized bath towel, lap blanket or similar item will also suffice for the same purpose. As a swaddling blanket is used to regulate the body temperature of your baby, make sure to choose one that matches the season at hand.

In recent times, swaddling blankets are also used for other purposes, and are coming into their own as a viable item in Europe and the United States as well. Keeping your baby wrapped up tightly in a cloth and thereby restricting the movement of its arms and legs to some degree give it a sense of security akin to being inside its mother's belly. This is apparently the reason why keeping a baby snugly wrapped up in this fashion enables it to sleep so well. Furthermore, by putting your baby sleep while keeping it bundled in a swaddling blanket keeps it from awakening due to Moro reflex, and eliminates the fear of bedcovers covering the baby's face. Try putting your baby to sleep in this fashion in the event that it refuses to fall asleep unless you hold it, or if tends to wake up and start crying immediately after being put to bed.

#### \*Moro reflex:

The Moro reflex is a standard reflex action observed in infants, and involves spreading both arms fully upward followed by unspreading them and pulling them in as if to hold something close to them. This reflex is believed to be valuable in enabling babies to cling immediately to their mother upon experiencing feelings of surprise.

# IV.出産入院の準備リスト

いつでもお産ができるように、妊娠8か月ごろを目安に入院の準備をしておきましょう。

一般的に、産後5~7日ほど入院します。お産に必要なものや産後の入院生活に必要なものをまとめ、まわりの人にもわかるようにしておくことをお勧めします。

ママ用		
● 母子健康手帳	● バジャマ	○ スリッパ
● 健康保険証	● 下着	○ ティッシュベーパー
● 診察券	● 産褥ショーツ(生理用ショーツ)	○ 清浄綿
<ul><li>印鑑(あれば)</li></ul>	● 授乳用ブラ	○ 洗面用具一式
● 小銭	● 母乳パット	○ 入浴に必要なもの
	● ウエストニッパー	○ タオル
	● ガウン・カーディガン(季節に合わせて)	○ バスタオル
	● 靴下	○ 箸・湯のみ
	● お産パット・ナプキン	○ スキンケア用品
		○ 退院時に着る服

# ☆★ 退院時に着る服は? ★☆

赤ちゃんのことばかりに気を取られ、退院の時に着る自分の服を忘れたという先輩ママも少なくないようです。出産したと言っても、お腹は妊娠前のようには戻っていないので、ゆったりとした服を用意した方が良さそうです。そのままマタニティで帰ったという方も多いようです。ただ、移動時間が長い場合、赤ちゃんがおっぱいを欲しがることもあるので、ワンピースは避けましょう。退院の記念撮影をしてくれる病院もあるので、化粧品も忘れないようにしましょう。

赤ちゃん用				
● 肌着	● ベビードレス	● おくるみ	● おむつ	

# ☆★ おくるみって? ★☆

「おくるみ」とは、赤ちゃんをくるむ正方形の布のことで、防寒・保温のために用います。赤ちゃんをすっぽりくるんでしまうので、寒さから守ることができます。ベビー用品売場に行くと、普通に「おくるみ」として売られていますが、大き目のバスタオルやひざ掛けなどでも代用できます。寒暖の調節をするためのものなので、季節に合ったものを用意すると良いでしょう。

最近では、別の目的でも使われており、欧米でも"swaddling (スワドリング)"と言われ注目されています。赤ちゃんは、きっちりと布で巻かれ手足の自由が少し制限されると、お母さんのお腹の中にいるような安心感を得るので、よく眠ってくれるようです。「おくるみ」にくるんで寝かせると、モロー反射により起きてしまうこともないし、寝具が顔にかかるといった心配もありません。抱っこしないと寝てくれないとか、すぐに起きて泣いてしまうといった場合、試してみるといいかもしれません。

※モロー反射: 乳児に見られる正常反射の1つ。両腕を大きく延ばし「ばんざい」をするように広げた後で何かに抱きつくように抱え込む動作のこと。赤ちゃんが驚いたときにとっさにお母さんにしがみつくために有用な反射であったと考えられている。

# IV.Preparation List for Entering the Hospital upon Childbirth

tems Convenient to Have on Hand					
Camera (standard)	<ul><li>Video camera</li></ul>	<ul><li>Watch or tabletop clock</li></ul>	<ul><li>Barrett or hair band</li></ul>		

Baby Goods				
nay want to cons	ider acquiring a bab	e advisable to be prepar y bed and baby bath tu similar shop due to the	b through renting the	em or purchasing
Baby bath tub	Thermometer	Baby soap & shampoo	<ul><li>Baby bath additive</li></ul>	<ul><li>Baby lotion</li></ul>
Baby futon set	<ul> <li>Waterproof sheets</li> </ul>	Towel blankets	Cotton blanket	<ul><li>Baby pillow</li></ul>

Baby bed (Crib)	Carry bag	Car seat	Baby chair	Baby carriag
<ul><li>Undergarments (both long &amp; short)</li></ul>	Coveralls	<ul><li>Drool bib</li></ul>	<ul><li>Baby rompers</li></ul>	Socks
<ul><li>Diapers</li></ul>	<ul><li>Diaper cover</li></ul>	<ul><li>Baby wipes</li></ul>	<ul><li>Baby bottle</li></ul>	<ul><li>Juice bottle</li></ul>

-A	2000	ndhar	nd Shops	s <b>★</b> ☆

- 2<sup>nd</sup> Street Minoh Store (2-1-48 Aoshinke, Minoh-shi)
- Business hours: 10:00 22:00
- Tel. 072-749-3255
- http://www.2ndstreet.jp/shop/detail/30723
- Mam's Mart Minoh Store (Koyo Minoh Bldg. 1st Floor, 5-12-71 Minoh, Minoh-shi)
- Business hours: 10:00 19:00
- Tel. 072-724-7211
- http://www.mams-mart.com/store/minoh.html
- Mam's Mart Senrioka Store (Izumiya Senrioka Nishidonari, 6-8 Yamada-Minami, Suita-shi)
- Business hours: 10:00 19:00
- Tel. 06-6875-3649
- http://www.mams-mart.com/store/senrioka.html

# MEMO

# IV.出産入院の準備リスト

● ビデオカメラ

ベビー用品					
赤ちゃんが産まれるまでに準備しておきたいもののリストです。ベビーベッドやベビーバスなどは、短い期間しか使わないので、レンタルで済ませたり、リサイクルショップなどで安価に購入したりすることもできます。					
● ベビーバス	● 温度計	● ベビー石けん・シャンプー	● 入浴剤	● ベビーローション	
● ベビー布団セット	● 防水シーツ	● タオルケット	● 綿毛布	● ベビー枕	
● ベビーベッド	● キャリーバッグ	● チャイルドシート	● ベビーラック	● ベビーカー	
● 肌着(長・短)	● カバーオール	<ul><li>スタイ(よだれかけ)</li></ul>	● ロンパース	● ソックス	
● おむつ	● おむつカバー	● おしりふき	● 哺乳びん	<ul><li>果汁びん</li></ul>	

● (置き) 時計

● 髪留めやゴム

#### ☆★ リサイクルショップ ★☆

**あると便利**カメラ</ti>

- ■セカンドストリート 箕面店(箕面市栗生新家2-1-48)
  - ●営業時間:10:00 ~ 22:00
  - Tel. 072-749-3255
  - http://www.2ndstreet.jp/shop □ 「大阪府」 「検索する」 「箕面店」
- ■マムズ・マート 箕面ストア (箕面市箕面5-12-71 弘容箕面ビル1F)
- ●営業時間:10:00 ~ 19:00
- Tel. 072-724-7211
- http://www.mams-mart.com/store/minoh.html
- ■マムズ・マート 千里丘ストア (吹田市山田南6-8 イズミヤ千里丘西隣)
- ●営業時間:10:00 ~ 19:00
- Tel. 06-6875-3649
- http://www.mams-mart.com/store/senrioka.html

# **MEMO**



# 1.Prior to childbirth

# O Notification of Pregnancy (see page 10)

After confirming that you are pregnant, you need to carry out procedures that involve submitting a "Notification of Pregnancy" and being issued a "Maternity Passbook" (free of charge).

	Place to Submit	Submission Deadline	Necessary Documents	Notes
Notification of Pregnancy	City Hall or Public Health Center	As early as possible once your pregnancy has been confirmed	Notification of Pregnancy	You will be issued a Maternity Passbook and pregnancy health check-up card.

# 2.Following childbirth

Once your baby is born, a number of procedures are necessary, starting with the submission of a Notification of Birth.

	Place to Submit	Submission Deadline	Necessary Documents	Notes
Notification of Birth	City Hall	Within 14 days (including date of birth)	Notification of Birth     Birth Certificate (Prepared by doctor or midwife upon birth of child)     Maternity Passbook     Personal seal     Health insurance certificate (enrolled individuals only)	Should your child hold nationality of a foreign country, after receiving a Certificate of Acceptance of Notification of Birth at your local city hall, be sure to notify the embassy or consulate of your country of origin based in Japan.
Application for Permission to Acquire Status of Residence	Immigration Bureau	Within 30 days	Certificate of Acceptance of Notification of Birth     Residence certificate of entire family     Copy of passport and residence card (both sides) of Parents     Certificate of Employment (or Student) of Parents     Certificate of Income (In case of student, Bank book, etc.)	This series of procedures are absolutely necessary in cases where the child does not have Japanese nationality due to both parents being foreign nationals.
Application for issuance of passport	Embassy or consulate of your country of origin based in Japan.	As soon as possible following birth of child	*Differs according to country	*This procedure must be carried out by the time you acquire Status of Residence for your child.
Procedures for enrolling in health Insurance	National Health Insurance: City Hall     Social insurance: Health insurance provider with which you are enrolled	National Health Insurance: Within 14 days     Social insurance: Within 5 days	Personal seal     Health insurance certificate     Maternity Passbook     Copy of Notification of Birth (when enrolling in social insurance)	
Application for Lump-Sum Allowance for Childbirth	National Health Insurance: City Hall     Social insurance: Health insurance provider with which you are enrolled	Within 2 years	Personal seal     Health insurance certificate     Maternity Passbook     Receipts for childbirth expenses     Documentation indicating your bank account for direct deposit purposes     Written Agreement to Direct     Payment System	Families eligible to take advantage of the direct payment system should carry out associated procedures at the counter of their hospital or similar facility.
Child Allowance Certification Application	City Hall	Within 16 days (including date of birth)	Personal seal     Documentation indicating a bank account in the name of the requesting party for direct deposit purposes     Copies of health insurance certificate (all family members)	
Application for Medical Subsidy for Infants and Children	City Hall		Application Form for Copy of Infants and Children's Medical Certificate     Health insurance certificate containing name of infant/child     Personal seal     Certificate of Income (for previous year)	Income limitations and other conditions apply.

24

# V.書類·申請手続き

# 1. 出産前

# ◎妊娠届(11頁参照)

妊娠が確認できたら、「妊娠届」を提出し「母子健康手帳」(無料)を受け取る手続きをします。

	提 出 先	提出期限	必要な書類	補 足
妊娠届	市役所 または 保健センター	妊娠確認後、な るべく早い時期	·妊娠届	母子健康手帳、妊婦健診受 診券が交付されます。

# 2. 出産後

赤ちゃんが産まれたら、出生届をはじめいろいろな手続きが必要です。

かりゃんが座よれたり、山土油ではりめいりいりは子帆でかむ女(す。				
	提出先	提出期限	必要な書類	補足
出生届	市役所	生まれた日を 含めて 14 日以内	・出生届 ・出生証明書 (子どもが産まれたら医師や 助産師に作成してもらう) ・母子健康手帳 ・印鑑 ・健康保険被保険者証 (加入者のみ)	子どもが外国籍を持つ場合は、市役所で「出生届受理証明書」を交付してもらい、子どもの国籍のある国の在日大使館または領事館に届けてください。
在留資格取得許可申請	入国管理局	30 日以内	・出生届受理証明書 ・住民票(世帯全員分) ・扶養者のパスポート、在留カード(表裏)の写し ・扶養者の在職または在学証明書 ・扶養者の収入を証明する書類(学生の場合は通帳の写し等)	両親ともに外国人で、子ど もが日本籍を持たない場合 は、必ず手続きが必要です。
パスポートの申請	在日大使館もしくは領事館	出産後 なるべく早く	※国によって異なります	※在留資格を取得するまで に必要です。
健康保険加入手続き	・国民健康保険 市役所 ・社会保険 加入している健康保険	· 国民健康保険 14 日以内 · 社会保険 5 日以内	・印鑑 ・健康保険証 ・母子健康手帳 ・出生届のコビー (社会保険の場合)	
出産育児一時金申請	・国民健康保険 市役所 ・社会保険 加入している健康保険	2年以内	・印鑑 ・健康保険証 ・母子健康手帳 ・出産費用の領収書 ・振込み口座のわかるもの ・直接支払い制度合意文書	直接支払制度が利用できる 場合、手続きは病院などの 窓口でおこないます。
子ども手当認定請求	市役所	生まれた日を 含めて 16 日以内	・印鑑 ・請求者本人名義の振込み口座 のわかるもの ・健康保険証のコピー(家族分)	
乳幼児医療費助成申請	市役所		・乳幼児医療証交付申請書     ・乳幼児の氏名が記載された健康保険証     ・印鑑     ・所得証明書(前年分)	所得制限、 その他条件あり



#### Notification of Birth

A Notification of Birth must be submitted for a child born in Japan, regardless of the nationality of that child's parents. Please submit this form to the government office based in your residential area or the place of birth of your child within 14 days of your child's birth, including the day that your child was born.

# Contact Information

Suita City: Residents' Division

**General Procedures** 

Tel. 06-6384-1235 Fax. 06-6368-7346 shimin\_k@city.suita.osaka.jp

Toyonaka City: Civic Records Division

Tel. 06-6858-2203 Fax. 06-6849-0057 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.

Minoh City: Citizen's Registration Division

Tel. 072-724-6724 Fax. 072-724-0853

Please use the "Inquiry Form" on the official Minoh City homepage.

Ibaraki City: Civil Division or Hokushin Branchi Office

(Civil Division) Tel. 072-620-1621 (Branch Office) Tel. 072-649-2002

• Ikeda City: Citizen's Registration Division

Tel. 072-754-6243 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# Application for Permission to Acquire Status of Residence

In case your newborn child does not possess Japanese nationality as a consequence of both of its parents being foreign nationals, you must apply for "Permission to Acquire Status of Residence" for your child at the Immigration Bureau of Japan.

#### Application for issuance of passport

Apply for a passport for your newborn child at an embassy or consulate of your country of origin based in Japan.

#### O Procedures for enrolling in health insurance

In times of sickness and whatnot, your newborn baby will also depend on medical facilities. As such, it is advisable that you enroll that child in health insurance. You may feel secure by carrying out necessary procedures along with submitting the Notification of Birth for your child. Please be aware that the application period for social insurance is relatively short.

# O Application for Lump-Sum Allowance for Childbirth

In Japan, giving birth in a hospital is not covered by health insurance. A typical hospital stay upon giving birth is approximately one week, and at about 400,000 to 500,000 yen, the necessary fees are fairly expensive. However, mothers-to-be enrolled in health insurance are eligible to receive a "lump-sum allowance for childbirth."

A system exists that involves direct payment of this allowance by your health insurance provider to the hospital or facility at which you gave birth. Under this system, depending on the actual amount of expenses incurred, only actual expenses in excess of the lump sum are paid by the patient, or any unused amount of the lump sum is covered by the insurance provider. Procedures for taking advantage of this system should be conducted at the appropriate hospital or facility.

# Contact Information

Suita City: National Health Insurance Office

Tel. 06-6384-1337 Fax. 06-6368-7347 kokuho@citv.suita.osaka.ip

Toyonaka City:

(National Health Insurance Enrollment Procedures) Insurance Qualification Division

Tel. 06-6858-2301 Fax. 06-6858-4325 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage. (Application for Lump-Sum Allowance for Childbirth) Insurance Delivery Division

Tel. 06-6858-2313 Fax. 06-6858-4325 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.

Minoh City: National Health Insurance and Pension Division

Tel. 072-724-6734 Fax. 072-724-6040 Please use the "Email Form" on the official Minoh City homepage.

Ibaraki City: National Health Insurance and Pension Division

Tel. 072-620-1631kokuhonenkin@city.ibaraki.lg.jp

Ikeda City: National Health Insurance / Pensions Division
 Tel. 072-754-6253
 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# V.書類・申請手続き

# 一般手続き

#### ◎出生届

日本で出産した場合、両親の国籍にかかわらず届け出が必要です。生まれた日を含めて14日以内に、出生地あるいは住所地の役所に提出します。

# (☆) □ 問合せ

●吹田市 市民生活部 市民課

Tel. 06-6384-1235 Fax. 06-6368-7346 shimin\_k@city.suita.osaka.jp

豊中市 市民協働部 市民窓口センター 市民課 戸籍係

● Tel. 06-6858-2203 ● Fax. 06-6849-0057 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より

●箕面市 市民部 窓口課

▶ Tel. 072-724-6724 🌑 Fax. 072-724-0853 🌑 箕面市サイトの「お問合せフォーム」 より

●茨木市 市民文化部 市民課 または 北辰出張所

●市民課 Tel. 072-620-1621 ● shimin@city.ibaraki.lg.jp

●出張所 Tel. 072-649-2002

●池田市 市民生活部 総合窓口課

Tel. 072-754-6243 <br/>
・池田市サイトの「メールフォーム」より

# ◎在留資格取得許可申請

両親がともに外国人で子どもが日本国籍を持たない場合、入国管理局で「在留資格の取得」の申請を行います。

# ◎パスポートの発行申請

自国の在日大使館もしくは領事館でパスポートの申請を行います。

#### ○健康保险発行手結ち

産まれた赤ちゃんも、病気などで医療機関にかかることになるので、健康保険に加入しましょう。出生届を 提出するときにいっしょに手続きすると安心です。社会保険の場合、申請期間が短いので注意してください。

#### ◎出産育児一時金申請

日本では病院で出産する場合、健康保険が適用されません。出産時の入院は1週間くらいで、費用は40~50万円くらい必要で、かなりの高額です。しかし、出産される方が健康保険に加入していると、「出産育児一時金」が給付されます。

健康保険から出産をした病院などに直接支払われる制度があり、実際にかかった費用によって、差額分だけを支払う、あるいは逆に差額分だけ支給されます。この制度を利用する場合、手続きは各病院にて行います。

# ※ □ 問合せ

●吹田市 福祉保健部 国民健康保険室

Tel. 06-6384-1337Fax. 06-6368-7347kokuho@citv.suita.osaka.ip

●豊中市

国民健康保険加入手続き 健康福祉部 保険窓口センター 保険資格課

●Tel. 06-6858-2301 ●Fax. 06-6858-4325 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より

出産育児一時金申請 健康福祉部 保険窓口センター 保険給付課

● Tel. 06-6858-2313 ● Fax. 06-6858-4325 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より

●箕面市 市民部 国保年金課

DTel. 072-724-6734 DFax. 072-724-6040 D第面市サイトの「お問合せフォーム」 より

●茨木市 健康福祉部 国保年金課

Tel. 072-620-1631kokuhonenkin@city.ibaraki.lg.jp

●池田市 福祉部 国保·年金課

Tel. 072-754-6253池田市サイトの「メールフォーム」より





# **Allowances Available**

Financial assistance is available for households in the midst of childrearing. As conditions and other elements associated with the ability to benefit from associated allowances differs according to municipality, please contact your local government office for details.

	Eligible Recipients	Disbursement Period	Notes
Child Allowance	Persons raising a child who has not yet completed their third year of junior high school education	Period prior to completion of child's third year of junior high school education (Up until the initial March 31 after the child has turned 15 years of age)	Please note that alien registration is a prerequisite.
Child Dependency Allowance	Mother, father or surrogate parent raising a child up to the age of 18 (determined as being up to the last day of the year in which that child turned 18) who does not share household incomes with their mother or father due to their parents divorcing or similar circumstances, whose mother or father has passed away, or whose mother or father possesses a certain disability	Up until the initial March 31 after the child has turned 18 years of age (20 years of age in cases where the child possesses a serious disability)	Income limitations and other conditions apply.
Special Child Dependency Allowance	Parents raising a child under the age of 20 who possesses a physical, intellectual or mental handicap	Until the age of 20	Income limitations and other conditions apply.
Disabled Child Welfare Allowance	Children under the age of 20 who partially fall under Grade 1 or Grade 2 of the Physical Disability Passbook or fall under Profound in Special Child Passbook A, and who require constant care in their day-to-day life	Until the age of 20	Income limitations and other conditions apply.

# V.書類·申請手続き

# 各種手当

子育て中の家庭向けの援助があります。手当を受けることができる条件などについては、市町村によって異 なりますので、詳細はお住まいの市町村にお問合せください。

	対 象	期間	備考
児童手当	中学校3年生修了前の子どもを養育している方	中学校修了前 (15歳に達した最初の 3月31日まで)	外国人登録をしている必要が あります
児童扶養手当	18歳(18歳到達年度末日)までの児童で、父母の離婚などにより父または母と生計を同じくしていない児童や、父または母が死亡した児童や、一定の障害のある父または母をもつ児童を養育している父または母、または父母に代わって養育している方	18 歳に達した最初の 3 月 31 日まで 児童が重度の障害児で ある場合は、20歳に なるまで	所得制限、その他条件あり
特別児童扶養手当	身体障害・知的障害または精神障害のある 20 歳 未満の児童を養育している父母	20 歳になるまで	所得制限、その他条件あり
障害児福祉手当	身体障害者手帳1級または2級の一部、あるいは 療育手帳Aのうち最重度の20歳未満の児童で、 日常生活において常時介護を必要とされる方	20 歳になるまで	所得制限、その他条件あり



# **MEMO**



# V.書類·申請手続き

	Contact Informa	ation		
	Child Allowance	Children Affairs Office		
	Child Dependency Allowance	<ul> <li>Tel. 06-6384-1470</li> <li>Fax. 06-6368-7349</li> <li>kodomo_sesk@city.suita.osaka.jp</li> </ul>		
Suita City	Special Child Dependency Allowance	Disabled Welfare Office     Tel. 06-6384-1346    Fax. 06-6385-1031		
	Disabled Child Welfare Allowance	shofuku@city.suita.osaka.jp		
Toyonaka -	Child Allowance	Child Policy Office		
	Child Dependency Allowance	<ul> <li>Tel. 06-6858-2269</li> <li>Fax. 06-6854-9533</li> <li>Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.</li> </ul>		
City	Special Child Dependency Allowance	<ul><li>Handicapped Person's Welfare Division</li></ul>		
	Disabled Child Welfare Allowance	● Tel. 06-6858-2266 ● Fax. 06-6858-1122		
	Child Allowance			
	Child Dependency Allowance	● Child and Youth Support Division ● Tel. 072-724-6738 ● Fax. 072-721-9907		
Minoh City	Special Child Dependency Allowance	Please use the "Email Form" on the official Minoh City homepage.		
	Disabled Child Welfare Allowance	Disabled People Welfare Division (General Health and Welfare Center)     Tel. 072-727-9506    Fax. 072-727-3539     Please use the "Email Form" on the official Minoh City homepage.		
	Child Allowance	Child Policy Division		
Ibaraki	Child Dependency Allowance	Tel. 072-620-1625 kodomoseisaku@city.ibaraki.lg.jp		
City	Special Child Dependency Allowance	<ul> <li>Handicapped Welfare Division</li> <li>Tel. 072-620-1636</li> <li>Fax. 072-627-1692</li> </ul>		
	Disabled Child Welfare Allowance	syogaifukushi@city.ibaraki.lg.jp		
	Child Allowance	Child-rearing Support Division		
	Child Dependency Allowance	<ul><li>Tel. 072-754-6525</li><li>Please use the "Email Form" on the official lkeda City homepage.</li></ul>		
Ikeda City	Special Child Dependency Allowance	Disabled Citizens' Welfare Division     Tel. 072-754-6102		

30

Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

Disabled Child Welfare

Allowance

	問合せ						
	児童手当	●こども部 子育て支援室					
吹田市	児童扶養手当	● Tel. 06-6384-1470 ● Fax. 06-6368-7349 ● kodomo_sesk@city.suita.osaka.jp					
МШП	特別児童扶養手当	●福祉保健部 障がい福祉室					
	障害児福祉手当	<ul> <li>Tel. 06-6384-1346</li> <li>Fax. 06-6385-1031</li> <li>shofuku@city.suita.osaka.jp</li> </ul>					
	児童手当	● こども未来部 こども政策室					
豊中市	児童扶養手当	● Tel. 06-6858-2269 ● Fax. 06-6854-9533 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より					
35.1.19	特別児童扶養手当	●健康福祉部 障害福祉課					
	障害児福祉手当	<ul><li>Tel. 06-6858-2266</li><li>Fax. 06-6858-1122</li></ul>					
	児童手当	■子ども未来創造局 子育て支援課					
	児童扶養手当	<ul><li>Tel. 072-724-6738</li><li>Fax. 072-721-9907</li></ul>					
箕面市	特別児童扶養手当	●箕面市サイトの「お問合せフォーム」より					
共岡川	障害児福祉手当	● 健康福祉部 障害福祉課 (総合保健福祉センター内) ● Tel. 072-727-9506 ● Fax. 072-727-3539 ●箕面市サイトの「お問合せフォーム」より					
	児童手当	●こども育成部 こども政策課					
茨木市	児童扶養手当	● Tel. 072-620-1625 ● kodomoseisaku@city.ibaraki.lg.jp					
次水川	特別児童扶養手当	●健康福祉部 障害福祉課					
	障害児福祉手当	● Tel. 072-620-1636 ● Fax. 072-627-1692 ● syogaifukushi@city.ibaraki.lg.jp					
	児童手当	●子ども・健康部 子育て支援課					
池田市	児童扶養手当	● Tel. 072-754-6525 ●池田市サイトの「メールフォーム」より					
池田市	特別児童扶養手当	●子ども・健康部 発達支援課					
	障害児福祉手当	<ul><li>Tel. 072-754-6102</li><li>●池田市サイトの「メールフォーム」より</li></ul>					

MEMO			



# Medical Expense Subsidies

Medical expenses for children are covered by health insurance, but only to a certain degree. Typically, the insured must pay 20% or 30% of total expenses. Given this arrangement, parents or guardians are eligible to receive subsidies for medical expenses incurred during their hospitalization or upon hospital visits. As the conditions and limits associated with the ability to receive these subsidies differ according to municipality, please consult with your local government office for details.

	Name of Subsidies	Eligible Recipients	Subsidized Expenses	Notes
Suita City	Child Medical Expenses	Until the completion of junior high school	Hospitalization cost, Regular hospital visit cost	Income limitations
Toyonaka	Infant and Child	Infant or child prior to enrollment in elementary school	Hospitalization cost, Regular hospital visit cost	Income
City Medical Expenses	Medical Expenses	Children in their 1 <sup>st</sup> to 6 <sup>th</sup> year of elementary school	Hospitalization cost	limitations
Minoh City	Child Medical Expenses	Until the completion of junior high school	Hospitalization cost, Regular hospital visit cost	
Ibaraki City	Child Medical Expenses	Child up to 6 <sup>th</sup> year of elementary school	Hospitalization cost, Regular hospital visit cost	Income limitations
Ikeda City	Child (Angel) Medical Expenses	First, second, third-born child: Until March 31 first after day to reach 9 years old Fourth-born child: Until March 31 first after day to reach 12 years old	Hospitalization cost, Regular hospital visit cost	
		0 to 15 years old child (until the completion of junior high school)	Hospitalization cost	

- \* Eligible recipients must be enrolled in health insurance.
- **%** Subsidized Expenses:

Regular hospital visit cost / Co-payment of medical cost minus an initial obligation expense. Hospitalization cost / Co-payment of medical cost for hospitalized care and standard charges for meal during hospitalization; etc

	Eligible Recipients	Subsidized Expenses	Notes
Single-Parent Household Medical Expenses	Child up to the age of 18 who is enrolled in health insurance and the single parent or guardian who is taking care of that child	Co-payment of medical cost minus an initial obligation expense.	Income limitations and other conditions apply
Disabled Person Medical Expenses	Physical Disability Passbook Class 1 or 2 holder, or Rearing Passbook A holder, or, Physical Disability Passbook Class $3\sim 6$ holder and Rearing Passbook B1 holder	Co-payment of medical cost minus an initial obligation expense.	Income limitations
Premature Infant Medical and Care Services	Premature infants with a birth weight of no more than 2,000g, or premature infants who require hospital care due to difficulties in being cared for at home as a result of various premature properties	Applicable medical expenses under the Health Insurance Act	
Self-Support Medical Expenses	Children (under the age of 18) for whom administering treatment alleviates their physical disabilities and facilitates their day-to-day life	Applicable medical expenses under the Health Insurance Act	Income limitations

32

# V.書類・申請手続き

# 医療費の助成

子どもの医療費は健康保険で給付されますが、通常、かかった費用の2割又は3割を自己負担しなければなり ません。そこで、入院および通院にかかる医療費の助成を受けることができます。助成を受けることができる条件 や範囲は、市町村によって異なりますので、詳細はお住まいの市町村にお問合せください。

	助成医療費名	対 象	助成対象	備考	
吹田市	子ども医療費	中学校修了前の子ども	通院費・入院費	所得制限あり	
豊中市	乳幼児等医療費	小学校就学前の乳幼児	通院費・入院費	所得制限あり	
32 1 11	10437613 (27/15)	小学 1 ~ 6 年生までの児童	入院費		
箕面市	子どもの医療費	中学校を卒業するまでの子ども	通院費・入院費		
茨木市	こども医療費	小学6年生までの子ども	通院費・入院費	所得制限あり	
池田市	児童(エンゼル)医療費	第1~3子:9歳年度末まで 第4子以降:12歳年度末まで	通院費・入院費		
		0~15歳未満[中学校卒業まで]の児童	入院費		

- ※対象者は「健康保険に加入していること」が前提です。
- ※助成対象:通院費/保険診療の自己負担額から、一部自己負担金を差し引いた額など 入院費/入院医療費の自己負担分、および入院時食事療養費など

助成医療費名	対 象	助 成 対 象	備考
ひとり親家庭医療費	健康保険加入の 18 歳までの児童と、その児童を養育して いるひとり親または養育者	保険診療の自己負担額から、 一部自己負担金を差し引いた額	所得制限、 その他条件あり
障害者医療費	障がい等級が「1級・2級」の身体障がい者手帳保持者、または療育手帳「A」保持者、もしくは「3級~6級」の身体障がい者手帳を保持し、かつ、療育手帳「B1」保持者	保険診療の自己負担額から、 一部自己負担金を差し引いた額	所得制限あり
未熟児養育医療費	出産時体重 2,000g 以下の未熟児、もしくは種々の未熟性があり家庭保育が困難なため入院治療を必要とする未熟児	健康保険法で対象としている医療費	
自立支援医療費	治療を行うことにより身体上の障害が軽くなり、日常生活が容易にできるように医療が必要な児童 (18 歳未満)	健康保険法で対象としている医療費	所得制限あり





# V.書類·申請手続き

	Contact Information		
	Child Medical Expenses	Children Affairs Office	
	Single-Parent Household Medical Expenses	<ul><li>Tel. 06-6384-1470</li><li>kodomo_sesk@city.suita.osaka.jp</li></ul>	
Suita City	Disabled Person Medical Expenses	● Disabled Welfare Office ● Tel. 06-6384-1346 ● shofuku@city.suita.osaka.jp	
	Premature Infant Medical and Care Services	● Health Care Center  ■ Tel. 06-6339-1212 ■ hoknc_kr@city.suita.osaka.jp	
	Self-Support Medical Expenses	<ul><li>Disabled Welfare Office</li><li>Tel. 06-6384-1346</li><li>shofuku@city.suita.osaka.jp</li></ul>	
	Infant and Child Medical Expenses	<ul> <li>Insurance Delivery Division</li> </ul>	
	Single-Parent Household Medical Expenses	● Tel. 06-6858-2295~2298 ● Fax. 06-6858-4325	
Toyonaka	Disabled Person Medical Expenses	hokyuufu@city.toyonaka.osaka.jp	
City	Premature Infant Medical and Care Services	● Maternal and Child Health Group  ■ Tel. 06-6858-2800 ■ Fax. 06-6846-6022	
	Self-Support Medical Expenses	● Handicapped Person's Welfare Division ■ Tel. 06-6858-2231 ■ Fax. 06-6858-1122	
	Elementary School Student Hospitalization Expenses	Long-Term Care Insurance and Medical Subsidies Division     Tel. 072-724-6733    Fax. 072-724-6040     Please use the "Inquiry Form" on the official     Minoh City homepage.	
	Single-Parent Household Medical Expenses		
	Disabled Person Medical Expenses		
Minoh City	Premature Infant Medical and Care Services	e.i. e.g neepage.	
	Self-Support Medical Expenses	<ul> <li>Disabled People Welfare Division</li> <li>Tel. 072-727-9506</li> <li>Fax. 072-727-3539</li> <li>Please use the "Inquiry Form" on the official Minoh City homepage.</li> </ul>	
	Child Medical Expenses	Child Policy Division	
	Single-Parent Household Medical Expenses	<ul><li>Tel. 072-620-1625</li><li>kodomoseisaku@city.ibaraki.lg.jp</li></ul>	
Ibaraki City	Disabled Person Medical Expenses	Handicapped Welfare Division Tel. 072-620-1636 Fax. 072-627-1692 syogaifukushi@city.ibaraki.lg.jp	
	Premature Infant Medical and Care Services	<ul><li>Child Policy Division</li><li>Tel. 072-620-1625</li><li>kodomoseisaku@city.ibaraki.lg.jp</li></ul>	
	Self-Support Medical Expenses	<ul> <li>Handicapped Welfare Division</li> <li>Tel. 072-620-1636</li> <li>Fax. 072-627-1692</li> <li>syogaifukushi@city.ibaraki.lg.jp</li> </ul>	
	Child (Angel) Medical Expenses		
	Single-Parent Household Medical Expenses	National Health Insurance / Medical Care Division	
Hereda O''	Disabled Person (children) Medical Expenses	Tel. 072-754-6258	
Ikeda City	Premature Infant Medical and Care Services		
	Self-Support Medical Expenses	<ul> <li>Disabled Citizens' Welfare Division</li> <li>Tel. 072-754-6255</li> <li>Please use the "Inquiry Form" on the official Ikeda City homepage.</li> </ul>	

	問合せ				
	子ども医療費	●こども部 子育て支援室			
	ひとり親家庭医療費	● Tel. 06-6384-1470			
吹田市	重度身体・知的障が い者(児)医療費	●福祉保健部 障がい福祉室 ■ Tel. 06-6384-1346 ■ shofuku@city.suita.osaka.jp			
	未熟児養育医療費	●福祉保健部 保健センター ● Tel. 06-6339-1212 ● hoknc_kr@city.suita.osaka.jp			
	自立支援医療費	●福祉保健部 障がい福祉室 ● Tel. 06-6384-1346 ● shofuku@city.suita.osaka.jp			
	乳幼児等医療費	●健康福祉部 保険給付課			
	ひとり親家庭医療費	● Tel. 06-6858-2295 ~ 2298 ● Fax. 06-6858-4325			
豊中市	障害者医療費	hokyuufu@city.toyonaka.osaka.jp			
	未熟児養育医療費	●健康福祉部 保健所 保健予防課 母子保健グループ ● Tel. 06-6858-2800 ● Fax. 06-6846-6022			
	自立支援医療費	●健康福祉部 障がい福祉課 ● Tel. 06-6858-2231 ● Fax. 06-6858-1122			
	こどもの医療費				
	ひとり親家庭医療費	●市民部 介護・福祉医療課 ● Tel. 072-724-6733 ● Fax. 072-724-6040			
箕面市	障害者医療費	●箕面市サイトの「お問合せフォーム」より			
	未熟児養育医療費				
	自立支援医療費	●健康福祉部 障害福祉課 ● Tel. 072-727-9506 ● Fax. 072-727-3539 ● mail:「お問合せフォーム」より			
	こども医療費	●こども育成部 こども政策課			
	ひとり親家庭医療費	● Tel. 072-620-1625 ● kodomoseisaku@city.ibaraki.lg.jp			
茨木市	障害者医療費	●健康福祉部 障害福祉課 ● Tel. 072-620-1636 ● Fax. 072-627-1692 ● syogaifukushi@city.ibaraki.lg.jp			
	未熟児養育医療費	●こども育成部 こども政策課 ● Tel. 072-620-1625			
	自立支援医療費	●健康福祉部 障害福祉課 ● Tel. 072-620-1636 ● Fax. 072-627-1692 ● syogaifukushi@city.ibaraki.lg.jp			
	児童(エンゼル)医 療費				
	ひとり親家庭医療費	●福祉部 保険医療課			
池田市	重度障害者(児)医 療費	● Tel. 072-754-6258 ● mail: 池田市サイトの「メールフォーム」より			
	養育医療費				
	自立支援医療費	●福祉部 障がい福祉課 ■ Tel. 072-754-6255 ■ (池田市サイトの「メールフォーム」より)			

# Column

# 1. What is the "Day of the Dog Ceremony?"

In Japan, pregnant women start to wear the long cotton cloth, tied around the waist and tightening the belly, on the day of the "DOG", in Chinese astrology, during the period between 16th – 19th week of pregnancy. This is the custom to pray for easy childbirth. Some Japanese women use "Fukutai (Hara-Obi)" to warm their stomach, some use it to support their belly. Others do not use it at all.

# 2. Nationality of your child

# [ When both parents are foreign nationals ]

If both parents are foreign nationals, their child is not eligible to receive Japanese nationality. As such, nationality for your child is acquired in accordance with the laws of the parents' country or countries of origin. It is better to check with an embassy or consulate of your country based in Japan, because the procedure differs depend on countries.

#### [ When one parent is a Japanese national ]

For children born between one Japanese and one foreign parent, nationality is determined according to the Nationality Act of Japan, the laws concerning nationality in the country of the foreign parent, and the laws concerning nationality of the country in which the child was born. Depending on circumstances, your child may possess multiple nationalities (However, it is not allow to keep multiple nationalities under Japanese law. Therefore, children that apply to this situation must choose either Japanese or a foreign nationality by their 22<sup>nd</sup> birthday.).

If the mother has a Japanese nationality, that child may acquire Japanese nationality by virtue of being born to that mother. If the father has a Japanese nationality and the mother and father are legally married, the child is eligible to receive Japanese nationality. However, if the child is born before the submission of a Notification of Marriage, as long as the father acknowledge paternity of that child, then the child is eligible to receive Japanese nationality. For more details, please consult with the Family Registration Counter of your local city hall, your local Legal Affairs Bureau or the embassy of your country based in Japan,

# 3. Maternity Health Guidebook for Foreigners

A guidebook about maternity health for foreigners entitled "From Pregnancy to Childcare: How to Prepare for Childcare in Japan" is available in seven languages: English, Spanish, Portuguese, Chinese, Korean, Thai and Vietnamese (Separate charge applies).

(Written in both Japanese and a foreign language)



- AMDA International Medical Information Center Kansai Center.
- Poste Restante Osaka Chikko Post Office, Minato-ku, Osaka-shi, Osaka, 552-0021
- Tel. 06-4395-0555 http://amda-imic.com/

# コラム

# 1. 戌の日の祝いとは

日本では妊娠16-19週ごろの戌の日に、「戌のように安産であるように」という願いをこめて、さらしをおなかに巻く習慣があります。おなかを暖めるという意味で使用する人や、大きくなったおなかを支えるために使用する人などさまざまです。また、まったく使用しない人もいます。

# 2.子どもの国籍

# [ 父母ともに外国人の場合 ]

父母ともに外国籍の場合、子どもが日本国籍を取得することはできません。そのため親の出身国 の法律に従って国籍を取得します。各国で取扱いが異なりますので、在日大使館または領事館に確 認して下さい。

# [ 父母の一方が日本人の場合 ]

日本人と外国人との間に生まれた子の国籍は、日本の国籍法、相手方の国の国籍に関する法律、 子の生まれた国の国籍に関する法律によって決まりますので、複数の国籍を持つ場合もあります。 (日本の法律では、日本国籍と外国籍の二つの国籍を持つこと(二重国籍)は認められないので、 22歳に達するまでにどちらか一方の国籍を選択する必要があります。)

母親が日本人である場合は、その子どもは出生により日本国籍を取得することができます。父親が日本人の場合、法律上の婚姻関係があれば、日本国籍を取得することができますが、婚姻届を出さずに子供が生まれた場合は、父親による胎児認知がない限り、日本国籍を取得することができません。詳しくは、市役所の戸籍係、法務局、在日大使館にご相談ください。

# 3.在日外国人向け母子保健ガイド

英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、韓国語、タイ語、ベトナム語の7言語に対応した「妊娠から育児まで~日本で安心して出産するために~」が発行されています。(有料) (各言語とも日本語併記)

# ※ □ 問合せ

- ●特定非営利活動法人 AMDA 国際医療情報センター 関西
- ●〒552-0021 大阪府大阪市港区大阪築港郵便局留
- Tel. 06-4395-0555 http://amda-imic.com/
- ※大阪大学 IRIS (Information Room for International Students) にガイドブックが置いてあるので、 関覧することができます。

<sup>\*</sup>The aforementioned guidebook is also available for reference at Osaka University's IRIS (Information Room for International Students).

Infants



# VI. Health and Medical Care for Infants and Children

In Japan, there are various assistance and support systems for phisical and mental health of children, many concerns and doubts regarding childrearing.

# 1.Consultations and Classes

#### O Home visit for newborns and nursing mothers

Midwifes or public health nurses will visit your home in person to provide advice on how to take care of your children and protect them from sickness. To receive these services, please mail the postcard included with your Maternity Passbook or call the appropriate number below.

# O Home visit for infants and children

Public health nurses will visit your home to supply advice on childrearing and the growth and development of your child. To receive these services, please call the appropriate number below.

# Inquiries & Requests for Services

Suita City: Municipal Health Center

Tel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc kr@city.suita.osaka.jp

Toyonaka City: Maternal and Child Health Group (Chubu Hoken Center)

Tel. 06-6858-2293 Fax. 06-6846-6022

Minoh City: Health Promotion Division (General Health and Welfare Center)

● Tel. 072-727-9502 ● Fax. 072-727-3539

Please use the "Inquiry Form" on the official Minoh City homepage.

• Ibaraki City: Healthcare Division(Child Health Center)

Tel. 072-621-5901 Fax. 072-621-5011 kodomokn@citv.ibaraki.lg.ip

• Ikeda City: Child-rearing Support Division (General Health & Welfare Center).

● Tel. 072-754-6034 ● Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# Baby Food Classes

There are classes to learn about baby food depend on its development; how soft a food should be, how to feed a baby, and so on. Please confirm about details of these classes from PR publications, websites and other media of each city.

	Class Name	Intended Age Group (Child)	Contact Information
Suita City	"Gokkun" Course (swallowing)	5-6 mths	Municipal Health Center
Suita City	"Kamikami" Course (chewing)	9-11 mths	● Tel. 06-6339-1212
Toyonaka	"Gokkun" Course (swallowing)	4-5 mths	Maternal and Child Health Group (Chubu Hoken Center)
City	"Kamikami" Course (chewing)	8-9 mths	● Tel. 06-6858-2802
	Baby Food Advisory Class	5-9 mths	Minoh Product Food and Eat Upbringing Division
Minoh City	Baby Food Advisory Class for Infants Learning to chew	9 mths - 18 mths	Tel. 072-724-6159
Ibaraki City	"Gokkun" Course (swallowing)	4-5 mths	Healthcare Division (Health Center)
IDAI AKI CITY	"Kamikami" Course (chewing)	8-9 mths	● Tel. 072-625-6685
Ikeda City	"Gokkun" Course (swallowing)	About 4 mths	Health Promotion Division     (General Health & Welfare Center)
ineua Oily	"Kamikami" Course (chewing)	About 8 mths	● Tel. 072-754-6034

# VI.乳幼児の健康・医療

日本では、子どもの心身の健康を見守ると同時に、子育てについてのいろいろな不安や疑問を解消するために、さまざまな援助やサポート制度があります。

# ▶ 1.相談&講座

#### ◎新牛児・産婦訪問指導

赤ちゃんの世話や病気の予防について、助産師・保健師等が家庭訪問し、相談に応じてくれます。母子健康 手帳に添付されているハガキを郵送するか、電話で連絡してください。

#### ◎乳幼児訪問指導

育児や子どもの成長発達について、保健師等が家庭訪問し相談に応じてくれます。電話で連絡してください。

# □ 申込み&問合せ

●吹田市 福祉保健部 保健センター

Tel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc\_kr@city.suita.osaka.jp

●豊中市健康福祉部保健予防課母子保健グループ(中部保健センター内)

Tel. 06-6858-2293 Fax. 06-6846-6022

● 箕面市 健康福祉部 健康増進課(総合保健福祉センター内)

● Tel. 072-727-9502 ● Fax. 072-727-3539

● 茨木市 健康福祉部 保健医療課(こども健康センター内)

Tel. 072-621-5901Fax. 072-621-5011kodomokn@city.ibaraki.lg.jp

●池田市 子ども・健康部 健康増進課 (保健福祉総合センター内)

■Tel. 072-754-6034 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

#### ○離乳食講習会

赤ちゃんの発達に合わせた離乳食のすすめ方(食材や固さ、食べさせ方など)についての講習会があります。 日程や会場、申込方法などは、それぞれの市が発行する広報や WEB サイトなどで確認してください。

	講習会名	対 象	問合せ
al- m-t-	ごっくんコース	5 ~ 6 か月児	●福祉保健部 保健センター
吹田市	かみかみコース	9 ~ 11 か月児	● Tel. 06-6339-1212
豊中市	ごっくんクラス	4 ~ 5 か月児	●健康福祉部 保健所 保健予防課 母子保健グループ(中部保健センター内)
마꾸豆	かみかみクラス	8~9か月児	● Tel. 06-6858-2802
箕面市	5 ~ 9 か月児	●みどりまちづくり部 箕面産と食の育成課	
	ぱくぱく離乳食教室	9 か月~18 か月児	● Tel. 072-724-6159
茨木市	ごっくんクラス	4 ~ 5 か月児	●健康福祉部 保健医療課(保健医療センター)
次不明	かみかみクラス	8~9か月児	● Tel. 072-625-6685
池田市	ごっくん期	4 か月前後児	●子ども・健康部 健康増進課(保健福祉総合センター内)
他田印	かみかみ期	8 か月前後児	● Tel. 072-754-6034



# **VI.**Health and Medical Care for Infants and Children

# Other

Please check PR publications, websites and other media for each city regarding schedule, venues, how to apply and other details regarding the below activities.

	Activity Name	Description	Inquiries & Requests for Services	
Suita City	"Sukusuku Akachan Club" (Growing Babies' Club)	Club" Childrearing advice given by public health nurses, (Growing Babies' etc. and locality-specific interaction		
Suita City	"Rakko Club" (Sea Otter Club)	Intended participants: Infants and children between the ages of 10 months and 1 year and their parents (guardians) Exchange meetings, height and weight measurements, and advice on childrearing given by public health nurses, etc.	● Tel. 06-6339-1212	
Toyonaka City	Children's Food Course	Intended participants: Parents (guardians) of children around 2 years of age	Maternal and Child Health Group (Chubu Hoken Center) Tel. 06-6858-2802	
	"Warabee Park"  - Two-Month Childrearing Consultation Group	Intended participants: 2 month-old children (firstborn) and their mothers (Reservation required. Capacity: 20 groups) Physical measurements; breastfeeding and childrearing advice by and exchange with midwives; introduction to picture books and children's songs	Health Promotion Division (General Health and Welfare Center)     Tel. 072-727-9502	
Minoh City	Baby Food Advisory Class for Infants Learning to chew	Intended participants: Infants and children between the ages of 9-18 months and their parents (guardians) How to proceed with latter stages of transition to baby food	Minoh Product Food and Eat Upbringing Division Tel. 072-724-6159	
Willion City	"Yasai to Nakayoshi" Children's Cooking Class	Intended participants: Children between the ages of 2-3 years and their parents (guardians) Introduce vegetables in season so that children know about it and be familiar with vegetables by seeing, touching, and eating		
	Parents & Kids Cooking Class	Intended participants: Children between the ages of 3.5 years and preschool age and their parents (guardians) Discussion of fun means of food education easy for your child to understand; cooking practice		
	Babies & Parents' Get-Together	Intended participants: Infants between the ages of 2-4 months Physical measurements, baby massage, advice and exchange regarding childrearing, etc.	Healthcare Division (Child Health Center)     Tel. 072-621-5901	
lbaraki City	Children's Food "Pakupaku" (Munch- Munch) Class	Intended participants: Children between the ages of 1 year, 6 months and 2 years, and the ages of 1 year, 8 months and 3 years and their parents (guardians)  Lectures on infant and child diets as well as accompanying cooking practice and taste-testing	Healthcare Division (Healthcare Center)	
	Rose WAM Children's Food Class	Intended participants: Children between the ages of 2 years and preschool age and their parents (guardians) Lectures on infant and child diets as well as accompanying cooking practice and taste-testing	● Tel. 072-625-6685	
Ikada City	"Usachan" (Rabbit) Childrearing Consultation Group	Intended participants: Children around the age of 1 year and their parents (guardians) Interactive playtime between parents and their child; advice on childrearing	Health Promotion Division (General Health & Welfare Center) Tel. 072-754-6034	
Ikeda City	Childrearing Consultation by Phone	Public health nurses will offer you advice by phone on your concerns and problems regarding childrearing and the health of expectant and nursing mothers	Health Promotion Division (General Health & Welfare Center) Tel. 072-754-6039	

# VI.乳幼児の健康・医療

# ◎その他

日程や会場、申込方法など、それぞれの市が発行する広報や WEB サイトなどでご確認ください。

	イベント名	対 象	申込み&問合せ
吹田市	すくすく 赤ちゃんクラブ	対象: 4~5か月の乳児と保護者 保健師などによる育児相談や地域別の交流 4か月児健康診査案内時に、個別に通知	●福祉保健部 保健センター
吹田巾	らっこクラブ	対象:10か月~1歳までの乳幼児と保護者 交流会や身長・体重測定、保健師などによ る育児相談	• Tel. 06-6339-1212
豊中市	幼児食講座	対象:おおむね2歳の幼児をもつ保護者	●健康福祉部 保健所 保健予防課 母子保健グループ (中部保健センター内) ● Tel. 06-6858-2802
	2 か月児育児相談会 ~わらびーパーク~	対象: 2か月児(第一子)と母親(予約制、 20組) 身体計測、助産師による母乳・育児相談・ 交流、絵本やわらべうたの紹介	●健康福祉部 健康増進課(総合保健福祉センター内) ■ Tel. 072-727-9502
	ぱくぱく離乳食教室	対象:9~18か月の乳幼児の保護者 離乳食後期のすすめ方	
箕面市	やさいとなかよし (幼児食) 教室	対象:2~3歳の幼児と保護者 旬の野菜のなりたちを紹介し、知ってもらい、見て、触って、味わって、野菜となかよしになってもらう	●箕面産と食の育成課 ● Tel. 072-724-6159
	親子クッキング教室	対象:3歳6か月児~就学前幼児と保護者 子どもにわかりやすい楽しい食育について のお話と調理実習	
	赤ちゃんと 保護者のつどい	対象:2~4か月児 身体計測、赤ちゃんマッサージ、育児相談・ 交流など	●健康福祉部 保健医療課 (こども健康センター内) ● Tel. 072-621-5901
茨木市	幼児食 ばくばくクラス	対象:1歳6か月~2歳、1歳8か月~3歳の幼児と保護者 幼児食の食事についての講義と調理実習、試食	<ul><li>●健康福祉部 保健医療課 (保健医療センター内)</li><li>Tel. 072-625-6685</li></ul>
	ローズ WAM 幼児食講習会	対象:2歳~就学前幼児と保護者 幼児食の食事についての講義と調理実習、 試食	1el. 072-625-6665
жп±	うさちゃん 育児相談会	対象: 1 歳前後の乳幼児と保護者 親子のふれあい遊びと育児相談	●子ども・健康部 健康増進課 (保健福祉総合センター内) ● Tel. 072-754-6034
池田市	電話育児相談	育児や妊産婦の健康に関する不安や悩み に、保健師が電話で相談に応じてくれます	●子ども・健康部 健康増進課 (保健福祉総合センター内) ● Tel. 072-754-6039





# VI.Health and Medical Care for Infants and Children

# 2.Health Checkups for Infants and Children

Regular health checkups are conducted for infants to check their development and their health. They are offered free of charge at the public health centers and medical care facilities operated by your city. As a health checkup form should be sent to your address, bring this form to the public health center or pediatric ward located within your residential district where you child will be examined.

# (1) Regular Health Checkups

Physical measurements, medical examination by doctor and consultation are also conducted.

Description	Applicable Age of Child	Notes
Health checkup for 4 month-old infants	3 - 6 months old	
Health checkup for 1.5 year-old infants	1 year 6 months - 1 year 9 months old	An examination notice will be individually sent to children to undergo the exam.
Health checkup for 3.5 year-old infants	3 years 6 months - 3 years and 9 months old	
General health checkup for infants	Under 1 year old	Use the examination form in Maternity Passbook to have your child undergo an individual examination
Late infancy health checkup	9 months - 1 year old	at designated medical facilities in Osaka.

#### (2) Other

Please find detail information regarding these checkups from PR publications, websites and other media of each city.

	Activity Name	Description
Suita City	Dental Checkup	For 2years 6months old Dental examination, cariostat test (test for predicting tooth decay), dental advice and dental health guidance, health advice
	Molar Health Checkup	For 6 years old Dental examination, dental health guidance
Toyonaka City	"Sukusuku Yoi Ha" (Nice, Growing Teeth) Class	For around 1 year old child and their parents (guardians) Dental checkup(Parents/guardians take carried bacteria of cavity test), instruction in brushing teeth, etc.
Minoh City	Dental Checkup	For birth to 15 years old (Registration is required) Dental Examination, fluoride coating, Instruction in brushing teeth.
Ibaraki City	Dental Checkup	For 2 years 3 months - 2 years 5 months Instruction in brushing teeth, dental checkup, etc.
	"Yoi Ha" (Nice Teeth) Class	For under 7 years old child who requests fluoride coating Lecture of preventing tooth decay and consultation
	Fluoride Coating for Children	For 1-7 years child who participates in the "Yoi Ha" (Nice Teeth) Class Dental checkup, brushing teeth, flossed, and then coated with fluoride 800 yen per session (Fee exemption system available)
Ikeda City	Vision & Hearing Examination	For child who is require to take a checkup as a result of questionnaire conducted at "Health checkup for 3.5 year-old infants". The details will be forwarded.  Tests are performed to see if there are any problems in the child's vision and hearing.
	"Yakusoku" (Follow-Up) Clinic	For child who needs or wishes to take a checkup This health checkup is conducted other than regular checkups.

# VI.乳幼児の健康・医療

# 2.乳幼児健康診査

乳児・幼児の発達の様子や健康状態をチェックするために、定期的に健康診査が行われています。健診は、 市の保健センターや医療機関において無料で受けることができます。通常、健診票が自宅に送られてきますので、 その健診票を持って保健センターやお住まいの地区内の小児科へ行ってください。

# (1) 定期健康診査

身長や体重などの測定、医師による診察のほか、相談にも応じてくれます。

内 容	対 象	備考
4か月児健診	満3~6か月未満児	
1歳6か月児健診	満1歳6~9か月未満児	対象児に受診案内が個別通知されます。
3歳6か月児健診	満3歳6~9か月未満児	
乳児一般健診	1 歲未満児	母子健康手帳にある受診票で、
乳児後期健診	9 か月~ 1 歳未満	大阪府内の協力医療機関で個別に受診してください。

# (2) その他

日程や会場、申込方法については、それぞれの市が発行する広報や WEB サイトなどでご確認ください。

	健 診 名	内 容
% <b>п</b> ±	歯科健康診査	対象:2 歳 6 か月の幼児 歯科診察、カリオスタット検査(むし歯予測試験)、歯科相談及び歯科保健指導、保健相談
吹田市	臼歯健康診査	対象:6 歳児 歯科検診、歯科保健指導
豊中市	すくすくよい歯の教室	対象: 12 か月前後の乳幼児と保護者 歯科健診(保護者にはむし歯菌テスト)、歯みがきとむし歯予防の話
箕面市	歯科検診	対象:誕生から15歳まで(登録制) 歯科検診、フッ素塗布、ブラッシング指導
茨木市	歯科健康診査	対象:2歳3か月~2歳5か月の幼児 歯磨き指導、歯科健診など
	よい歯の教室	対象:7歳以下のフッ素塗布希望者 虫歯予防のための話や相談に応じる。
池田市	幼児のフッ素塗布	対象:1~7歳の「よい歯の教室」受講済者(登録制) 歯の健診、ブラッシング、フロス、フッ素塗布を行う。料金は1回800円(免除制度あり)
他田田	視力・聴覚検診	対象:3歳6か月児健診時のアンケートの結果、必要者に案内 視力・聴覚に問題がないかを調べる。
	約束クリニック	対象:必要者および希望者 定例の健診以外に行っている健診





# VI. Health and Medical Care for Infants and Children

# Contact Information

- Suita City: Municipal Health Center
  - Tel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc kr@city.suita.osaka.jp
- Toyonaka City: Maternal and Child Health Group (Chubu Hoken Center)
   Tel. 06-6858-2802
   Fax. 06-6846-6022
- Minoh City: Health Promotion Division (General Health and Welfare Center)
   Tel. 072-727-9507
   Fax. 072-727-3539
- Ibaraki City: Healthcare Division (Child Health Center)
   Tel. 072-621-5901
   Fax. 072-621-5011
   kodomokn@city.ibaraki.lg,jp
- Ikeda City: Child-rearing Support Division (General Health & Welfare Center)
   Tel. 072-754-6034
   Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# 3. Vaccinations

Vaccinations are administered in Japan for the purpose of preventing from being sickness and spreading it to other people.

Vaccination coupons are provided with the Maternity Passbook or sent by the public health center at the appropriate time. Please confirm for the details to the local government in your area. Vaccinations are generally administered free of charge in two forms: group vaccinations at public health centers, or individual vaccinations at designated medical facilities. In case you misplace your vaccination coupons or missed the timing of the vaccinations, please contact the local government in your area.

Additionally, some countries require taking the certain vaccinations before returning to that country. In many cases, a proof of taking vaccination will be requested upon making the trip back to that country. For more information, please check the official website of your country or the official website of the Ministry of Foreign Affairs of Japan.

Name of protective vaccination	Standard age range for vaccination			
	00 " (	Initial series	3 doses at an interval of 27 to 56 days	
	2-6 months of age	Booster shot	1 dose at an interval of 7 to 13 months after the 3rd dose of the initial series	
Hib		¾ In case of receiving the 1 <sup>st</sup> dose from 7 to 11 months of age  2 doses in intervals of 27 to 56 days. Once in intervals of 7 to 13 months after 2 <sup>st</sup> dose of the initial series		
	2-6 months of age	Initial series	3 doses at an interval of at least 27 days (the third dose should be completed before 12 months after birth)	
	12-14 months of age	Booster shot	1 dose at an interval of at least 60 days after the 3rd dose of the initial series	
Pneumococcal Conjugate Vaccine		2 doses at an after the 3rd of	ceiving the 1 <sup>st</sup> dose from 7 to 11 months of age interval of at least 27 days before 13 months of age. 1 dose at an interval of at least 60 days dose of the initial series	
			ceiving the 1st dose from 12 months to 23 months of age n interval of at least 60 days	
		# In case of receiving the 1st dose from 2 years to 4 years of age One dose		
DPT-IPV D: diphtheria P: pertussis T: tetanus LIPV: inactivated polio vaccine	3-11 months of age	Stage 1 Initial series	3 doses at an interval of 20 to 56 days	
DPT IPV	12-18 months of age after the 3 <sup>rd</sup> dose of the initial series	Stage 1 Booster shot One dose at an interval of at least 6 months after the 3rd dose of the initial se		
DT	11 years old to 11 years 12 months (Students in the 6th grade)	Stage 2	Once	
BCG	5-7 months of age	Once		
	12-23 months of age	Stage 1	Once	
Measles, Rubella Combined (MR)	Preschool children aged 5 years or older but younger than 7 years, up to 12 months (between April 1 and March 31) prior to starting school	Stage 2	Once	
	3-year-old	Stage 1 Initial series	2 doses at an interval of 6 to 28 days	
Japanese Encephalitis	4-year-old	Stage 1 Booster shot	1 dose at an interval of about 1 year after the 2 <sup>rd</sup> dose of the initial series	
	9-year-old (4th grade of elementary school)	Stage 2	Once	

# VI.乳幼児の健康・医療

# (会) □ 問合せ

- ●吹田市 福祉保健部 保健センター
- Tel. 06-6339-1212Fax. 06-6339-7075hoknc\_kr@city.suita.osaka.jp
- ●豊中市 保健所 保健予防課 母子保健グループ (中部保健センター内)
  - Tel. 06-6858-2802 Fax. 06-6846-6022
- 箕面市 健康福祉部 健康増進課 (総合保健福祉センター内)
- Tel. 072-727-9507 Fax. 072-727-3539
- ●茨木市 健康福祉部 保健医療課 (こども健康センター内)
  - Tel. 072-621-5901 Fax. 072-621-5011 kodomokn@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 子ども・健康部 健康増進課 (保健福祉総合センター内)
- Tel. 072-754-6034 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

# 3. 予防接種

日本では病気にかからないようにするために、またそうした病気が住民に広がることを防ぐために予防接種を行っています。

予防接種の予診票は、母子健康手帳の交付時に配布する場合や、接種時期に保健センターから送られてくる場合があります。詳しくはお住まいの市町村へご確認ください。接種にあたっては、保健センターなどで集団接種する場合と予防接種協力医療機関にて個別接種する場合がありますが、いずれも無料で受けられます。予診票を無くした場合や接種時期を逃した場合なども、お住まいの市町村にお問合せください。

また、国によっては、帰国前に何種類かの予防接種を要求される場合があります。多くの場合、帰国時に接種証明を求められますので、自国の WEB サイトや外務省の WEB サイトなどで確認してください。

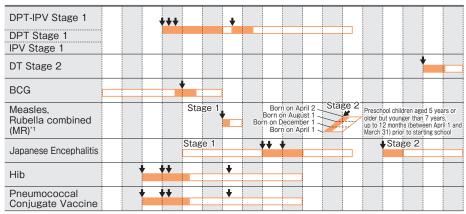
予防接種名	標準的な接種年齢			
	## 0 <del>1   1   1   1</del>	初回	27 日から 56 日までの間隔で 3 回	
	生後2か月から7か月未満	追加	初回3回目終了後、7か月から13か月までの間隔で1回	
ヒブワクチン		※生後7か月から12か月未満で接種開始の場合 上記接種間隔にて、初回2回、追加1回		
	※1 歳 1 回		5 歳未満で接種開始の場合	
	生後2か月から7か月未満	初回	27 日以上の間隔で3回 (生後12か月までに接種。初回2回、3回目の接種が生後12か月を超 えた場合、行えません。追加接種は実施可能。)	
	生後 12 か月から 15 か月未満	追加	初回3回目終了後、60日以上の間隔で1回 (生後12か月に至った日以降に接種)	
小児用肺炎球菌 ワクチン		※生後7か月から12か月未満で接種開始の場合 上記接種間隔にて、初回接機は生後13か月までに2回、追加接種1回 (初回2回目の接種が生後13か月を超えた場合、行えません。追加接種は実施可能。)		
		※1歳から2歳未満で接種開始の場合 60日以上の間隔で2回接種		
		※ 2 歳から 1 回接種	5 歳未満で接種開始の場合	
4 種混合ワクチン 「ジフテリア・百日せき・」 破傷風・急性灰白髄炎 (DPT-IPV)	生後3か月から12か月未満	1 期初回	20 日から 56 日までの間隔で 3 回 (不活化ポリオワクチンについては、20 日以上の間隔をおいていれば、 56 日を過ぎても接種可能です。)	
3 種混合ワクチン 「ジフテリア・百日せき・」 破傷風(DPT)	初回3回目終了後、 12か月から18か月の期間	1 期追加	初回3回目終了後6か月以上の間隔で1回	
不活化ポリオ				
ジフテリア、破傷風 混合トキソイド(DT)	11 歳から 12 歳未満   (小学 6 年生)	2期	1 🗓	
BCG ワクチン	生後5か月から8か月未満	1 回接種		
麻しん・風しん	生後 12 か月から 24 か月未満	1期	1 🛽	
混合ワクチン(MR)	5歳以上7歳未満で 小学校就学前の1年間	2期	1 回	
	3歳	1 期初回	6日から28日の間隔で2回	
日本脳炎ワクチン	4歳	1 期追加	1期終了後おおむね1年後に1回	
	9歳(小学4年生)	2期	1 🛽	

44

# VI. Health and Medical Care for Infants and Children

# Vaccination Schedule by Age .....

6 2 3 6 9 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 



◆Standard vaccination timing

Age when vaccine is generally taken

Settled age which vaccine should be taken

The above schedule represents vaccination timing as set forth under Japanese law.

Each vaccination can be taken any time during

However considering the object of each vaccination, they should be taken during

\*1: The initial shot of the MR should be taken as soon as possible after your child's 1st birthday.

# Contact Information

Suita City: Municipal Health Center

Tel. 06-6339-1212 Fax. 06-6339-7075 hoknc kr@city.suita.osaka.jp

Toyonaka City: Chubu Hoken Center

Tel. 06-6858-2287Fax. 06-6846-6022

• Minoh City: Health Promotion Division (General Health and Welfare Center)

Tel. 072-727-9507Fax. 072-727-3539

• Ibaraki City: Healthcare Division(Child Health Center)

Tel. 072-621-5901 Fax. 072-621-5011 kodomokn@citv.ibaraki.lg.ip

• Ikeda City: Health Promotion Division (General Health & Welfare Center)

Tel. 072-754-6034
Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# VI.乳幼児の健康・医療

# 予防接種対象年齢

出生時 2 6 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 が月 か月 か月 か月 歳 歳歳歳 4種混合 I期 3種混合 I期 不活化ポリオ I期 ジフテリア 破傷風 Ⅱ期 BCG 4/2生まれ ▶第1期 麻疹·風疹混合 8/1生まれ 12/1生まれ 4/1生まれ 5歳から7歳未満で小学校就学前 (MR)\*1 1年間(4/1~3/31)の者。 第1期 ++ + ▶第2期 日本脳炎 ++ • Hib ++ **\** 肺炎球菌 ♥ 標準的な接種時期 通常接種が行われている年齢 接種が定められている年齢 上の表は、法律で定められた予防接種の期間です。 の期間中いつでもよいわけですが、それぞれの予防接種の

※1 麻しん(はしか)・風しん(MR)1期は、1歳になったらできるだけ早めに受けるようにしましょう。

# □ 問合せ

- 吹田市 福祉保健部 保健センター
  - Tel. 06-6339-1212 Fax. 06-6339-7075 hoknc kr@city.suita.osaka.jp
- 豊中市健康福祉部保健所地域保健課(予防接種担当)
- Tel. 06-6858-2287Fax. 06-6846-6022
- 箕面市 健康福祉部 健康増進課 (総合保健福祉センター内)

目的から標準の接種対象年齢 ( )を目安として示してあります。

- Tel. 072-727-9507Fax. 072-727-3539
- 茨木市 健康福祉部 保健医療課 (こども健康センター内)
- Tel. 072-621-5901Fax. 072-621-5011kodomokn@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 子ども・健康部 健康増進課 (保健福祉総合センター内)

Tel. 072-754-6034 <br/>
●池田市サイトの「メールフォーム」より





# W. Health and Medical Care for Infants and Children

# 4.Other

# Playgroups

Playgroups are the place where parents (guardians) and their children get together to communicate and share the fun that comes with childrearing. It is also providing consultation opportunities, event, classes and other local information regarding childrearing,

# O Details can be found on the following websites

- URL: http://www.city.suita.osaka.jp/home/kosodate/institutions/kosodate hiroba.html Suita City
- Toyonaka City URL: http://www.city.toyonaka.osaka.jp/kosodate/asobu/hoppe/index.html
- Minoh City URL: http://www.city.minoh.lg.jp/ouen/ohisama.html
- URL: http://www.city.ibaraki.osaka.jp/kurashi/kodomo/shien/shisetsu/1312443553031.html Ibaraki City
- Ikeda Citv URL: http://www.citv.ikeda.osaka.ip/kakuka annai/kodomo kenkoubu/kosodate sien/3894

# **Special Daycare Services**

There are some other childrearing services available. Please contact the local government for details.

#### © Emergency daycare

The emergency daycare service is available for preschool-age children in case of emergency such as their parents (guardians) passed away, become hospitalized or victimized by a disaster, etc. and no one is available to look after them. The children are placed under daycare supervision. The period using this service is limited.

#### Temporary daycare

The temporary daycare service is offered for parents (guardians) working several days in a week, or caring for others hospitalized due to sickness or childbirth. The children are placed under davcare supervision.

#### O Holiday daycare

The holiday daycare service is available for the children already placed in a daycare center in case their parents (guardians) cannot look after them due to work or some other reasons on Sundays and national holidays. Prior registration is required to use this service. However, you may consult with the local city hall or daycare center for immediate use.

# Contact Information

- Suita City: Children Affairs Office
- Tel. 06-6384-1492Fax. 06-6368-7349 kodomo sesk@city.suita.osaka.jp
- Toyonaka City: Nursery and Kindergarten Office
- Tel. 06-6858-2252 Fax. 06-6854-9533 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.
- Minoh City: Child and Youth Support Division
- Tel. 072-724-6737 Fax. 072-721-9907 Please use the "Email Form" on the official Minoh City homepage.
- Ibaraki City: Childcare Division
- Tel. 072-624-9301Fax. 072-624-9302 kosodate\_c@city.ibaraki.lg.jp
- Ikeda City: Day Nursery Division
- Tel. 072-754-6208 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# VI.乳幼児の健康・医療

# 4. その他

乳幼児とその保護者が気軽に集い、交流し、子育ての喜びや楽しみを共有できる場所です。身近な地域のさ まざまな子育ての情報の提供、子育て相談、親子で楽しむ行事、子育てに関する講習などが実施されています。

# ○詳細情報

- ●吹田市 http://www.city.suita.osaka.jp/home/kosodate/institutions/kosodate\_hiroba.html 目
- ●豊中市 http://www.city.toyonaka.osaka.jp/kosodate/asobu/hoppe/index.html 日
- ●箕面市 http://www.city.minoh.lg.jp/ouen/ohisama.html 目
- ●茨木市 http://www.city.ibaraki.osaka.jp/kurashi/kodomo/shien/shisetsu/1312443553031.html 日
- ●池田市 http://www.city.ikeda.osaka.jp/kakuka annai/kodomo kenkoubu/kosodate sien/3894/ 目

# 特別な保育対策

その他の子育て支援サービスを紹介します。対応期間や料金などは自治体によって異なりますので、 詳しくはお住まいの地域の市町村でご確認ください。

#### ◎緊急保育

保護者の死亡や入院、災害にあったなど緊急事由が生じたことで、家庭での保育ができず、他に保育を頼め る人もいない場合、期間を決めてですが、就学前の子どもを保育所で預かってくれる制度です。

#### ◎一時(一時預かり)保育

週に1~3日間断続的に働いていたり、病気や出産による入院・介護などで、一時的に家庭での保育が困難 になったりしたとき、子どもを保育所(園)で預かってくれる制度です。

#### ◎休日保育

保育所や共同保育所に通園する子どもで、日曜・祝日等に保護者が仕事や、やむを得ない事情により子ども の保育が困難な場合に、保育所などの施設で預かってくれる制度です。ほとんどの場合、事前の登録が必要で すが、当日の申込みで利用できる場合もあるので、お住まいの地域の市役所、あるいはお近くの保育所にご相 談ください。

# 問合せ

- 吹田市 こども部 子育て支援室
- Tel. 06-6384-1492 Fax. 06-6368-7349 kodomo sesk@citv.suita.osaka.ip
- 豊中市 こども未来部 保育幼稚園室
- Tel. 06-6858-2252
  Fax. 06-6854-9533 豊中市サイトの「メールフォーム」より
- 箕面市 子ども未来創造局 子育て支援課
- Tel. 072-724-6737Fax. 072-721-9907 箕面市サイトの「お問合せフォーム」より
- 茨木市 こども育成部 子育て支援課
  - Tel. 072-624-9301 Fax. 072-624-9302 kosodate\_c@city.ibaraki.lg.jp
- 池田市 子ども・健康部 保育課
- Tel. 072-754-6208 ●池田市サイトの「メールフォーム」より



乳幼児の健康

# W.Health and Medical Care for Infants and Children

# Other Daycare Life Support

# Short-stay living assistance program

This service is available for the parents (guardians) who cannot look after their children due to sickness, childbirth, nursing care, business trips, ceremonial occasions, disappearance, etc. The children are placed under the supervision of a child welfare facility. The period using this service is limited for 7 days.

# ○ Twilight-stay childcare program

This service is available for the parents (guardians) who cannot look after their children due to work during night time or holidays. The children receive meals and living guidance at child welfare facilities. The period using this service is limited for 6 months.

# Contact Information

- Suita City: Children Affairs Office
- Tel. 06-6384-1472 Fax. 06-6368-7349 kodomo sesk@city.suita.osaka.jp
- Toyonaka City: Child Policy Office
- Tel. 06-6858-2269 Fax. 06-6854-9533 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.
- Minoh City: Child and Youth Support Division
- Tel. 072-724-6738 Fax. 072-721-9907 Please use the "Email Form" on the official Minoh City homepage.
- Ibaraki City: Child Care Support Division
- Tel. 072-624-9301Fax. 072-624-9302kosodate c@citv.ibaraki.lg.ip
- Ikeda City: Child-rearing Support Division
- Tel. 072-754-6525 Please use the "Email Form" on the official lkeda City homepage.

#### O Convalescent child daycare center

This service is available for the children who are recovering from illness under supervision in a family environment overseen by registered nurses and nursery staff within a daycare center. Please note that registration in advance is necessary.

# Contact Information

- Suita City: Nursery Administration Division (HOIKU & YOUCHIEN-KA)
   Tel. 06-6384-1568
   Fax. 06-6384-2105
   hoiku k@city.suita.osaka.jp
- Tel. 06-6384-1568 Fax. 06-6384-2105 noiku\_k@city.st
- Toyonaka City: Nursery and Kindergarten Office
   Tel. 06-6858-2750
   Fax. 06-6854-9533
   Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.
- Minoh City: Early Childhood Education Division
- Tel. 072-724-6737 Fax. 072-721-9907 Please use the "Email Form" on the official Minoh City homepage.
- Ibaraki City: Childcare Division
- Tel. 072-620-1638 hoikuyouchien@city.ibaraki.lg.jp
- Ikeda City: Day Nursery Division
- Tel. 072-754-6208
  Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# VI.乳幼児の健康・医療

# |その他の生活 (保育) 支援

# ◎短期入所生活援助(ショートステイ)事業

保護者の方が、病気や出産、看護、冠婚葬祭、失踪、出張などで、一時的に子どもを養育できなくなったときなどに、児童福祉施設で預かってくれる制度です。利用期間は、原則として7日間以内です。

# ○夜間養護等(トワイライトステイ)事業

保護者の方が、仕事などで夜間または休日に不在となるため、子どもが生活や家事等で困る場合などに、児童福祉施設で生活指導や食事の提供を受けることができる制度です。利用できる期間は、原則として6か月以内です。

# ※ □ 問合せ

- ●吹田市 こども部 子育て支援室
- Tel. 06-6384-1472
  Fax. 06-6368-7349
  kodomo\_sesk@city.suita.osaka.jp
- ●豊中市 こども未来部 こども政策室
  - Tel. 06-6858-2269 Fax. 06-6854-9533 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より
- ●箕面市 子ども未来創造局 子育て支援課
  - Tel. 072-724-6738 Fax. 072-721-9907 ●箕面市サイトの「お問合せフォーム」より
- ●茨木市 こども育成部 子育で支援課
- Tel. 072-624-9301 Fax. 072-624-9302 kosodate\_c@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 子ども・健康部 子育て支援課
- Tel. 072-754-6525 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

#### ◎病後児保育所

病後の回復期にある子どもを、保育所で看護師・保育士が家庭的な雰囲気の中で預かってくれる制度です。 事前登録が必要です。

# ◇ □ 問合せ

- ●吹田市 こども部 保育幼稚園課
- Tel. 06-6384-1568Fax. 06-6384-2105hoiku\_k@city.suita.osaka.jp
- ●豊中市 こども未来部 保育幼稚園室
- Tel. 06-6858-2750 Fax. 06-6854-9533 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より
- ●箕面市 子ども未来創造局 幼児育成課
- Tel. 072-724-6737 Fax. 072-721-9907 箕面市サイトの「お問合せフォーム」より
- ●茨木市 こども育成部 保育幼稚園課
- Tel. 072-620-1638 hoikuyouchien@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 子ども・健康部 保育課
  - Tel. 072-754-6208 ●池田市サイトの「メールフォーム」より





# **W.**Hospital Guide

# 1.Pediatric care

In case your child fall ill, it is advisable to first consult with your local children's hospital (pediatrician). Pediatric clinics are for children up to 15 years old.

# Going to the Hospital

If your child looks sick, it is advisable to take your child to the pediatric clinic as soon as possible. It is better to find pediatric clinic in your neighborhood in advance.

It is important to be able to explain your child's symptoms to the doctor before going to the hospital.

#### [ How to Find an Accessible Pediatric Clinic ]

- 1. Ask someone in your neighborhood (at a gathering of a residents' association, etc.)
- 2. Ask the day care center, kindergarten or school that your child attends
- Find one while going for a walk or shopping(make sure to check examination times and nonconsultation days when you do)
- Look for one on the Internet (by checking the website of your local municipality, medical associations or hospitals)

Osaka Medical Facilities Information System (Children's Primary Care Physician Corner)

http://www.mfis.pref.osaka.jp/apqq/qq/men/pwtpmenult01.aspx

# [ Point to Be Checked ]

- 1. When did the symptoms first begin? (Around what day and time?)
- What kinds of symptoms? (Fever, changes in appetite, changes in bowel movements, other peculiar symptoms, etc.)
- Are any sicknesses currently going around your neighborhood or at the day care center or kindergarten that your child attends? (influenza, measles, common cold, etc.)
- 4. Is your child on any medication? (If so, bring that medication with you)
- 5. Is your child allergic to any medicines or foods? (Eggs, milk, soybeans, etc.)
- 6. Are there any medicines that your child cannot take? (Powdered medicine, suppositories, etc.)

# [ What to bring ]

- 1. Health insurance certificate and patient registration card
- 2. Infant & Child Medical Certificate (If you have)
- 3. Maternity Passbook (For an infant)

# Emergency Pediatric Consultation by Phone (#8000)

There is a free telephone consultation service, in case your child fall suddenly ill during the night and you are unsure if you should go to an emergency medical facility. Nurses and health nurses offer advices with a support network of pediatricians. This service is only available in Japanese.

- OAvailable from 8:00 PM to 8:00 AM the following morning
- #8000 can be accessed from mobile phones and NTT push-button phone lines.
- \*Those calling from dial-up phone lines, IP phones, etc. should call: 06-6765-3650
- No fees for consultation apply. However, callers will be charged for the cost of the call.

# Ⅷ.病院ガイド

# ■ 1.子どもの医療

子どもが病気にかかった場合、まず近くの「小児科」にかかるのが良いでしょう。小児科は 15 歳までを対象とした診療科です。

# 病院の利用

日中に「子どもの様子がおかしい」と思ったら、早めにかかりつけ医に診てもらいましょう。 通院しやすく相談しや すい小児科をみつけておくと安心です。

病院にいく場合、子どもの症状や状態を正確に把握し、医師に説明できるようにしておくことが大切です。

#### [ 身近な小児科医の探し方 ]

- 1. 近所の方に聞いてみる(自治会の集会など)
- 2. 保育園、幼稚園、学校で聞いてみる
- 3. 散歩や買い物途中に見つける(診察時間や休診日もチェック)
- 4. インターネットで探してみる(市町村、医師会、病院のホームページなど) 大阪府救急医療機関情報システム(「こどものかかりつけ医」コーナー)
- http://www.mfis.pref.osaka.jp/apqq/qq/men/pwtpmenult01.aspx

# [ チェック項目 ]

- 1. その症状はいつから始まったのか? (何月何日何時頃から)
- 2. どんな症状なのか? (発熱、食欲、排便、その他気になる症状など)
- 3. 近所や保育園、幼稚園で流行している病気はあるか? (インフルエンザ、はしか、風邪など)
- 4. 飲んでいる薬はあるか? (服用中の薬があれば、持参する)
- 5. 薬や食べ物のアレルギーはあるか? (卵、ミルク、大豆など)
- 6. 飲めない薬はあるか? (粉薬は飲めない、座薬は嫌がるなど)

#### [ 必ず持っていくもの ]

1. 健康保険証と診察券 2. 乳幼児医療証(該当者) 3. 母子健康手帳(乳児の場合)

# 小児救急電話相談(#8000)

夜間の子どもの急病時、救急医療機関を利用したほうが良いかどうかなど判断に迷った時に、無料で相談を受付けてもらえる機関があります。小児科医の支援体制のもとに看護師と保健師が相談に応じてくれます。ただし、基本的には日本語での対応となります。

- ○20時から翌朝8時まで
- ○#8000は携帯電話·NTTのプッシュ回線からご利用できます。
- ※ダイヤル回線やIP電話等の場合 → 06-6765-3650
- ○相談料は無料。ただし通話料は利用者負担となります。



病院ガイド

# **WI.Hospital Guide**

# Medical Consultation in Multiple Languages

# (1) Multilingual Medical Questioner System

You can take Medical interview in the selected language on the Internet before going to a hospital.

The results will be displayed in two different languages on your demand. Print the results and take them to a hospital or scans the image of QR code to display on user's cell phone.

Available languages: Japanese (both standard and beginner's levels), English, Chinese, Korean, Portuguese and Indonesian

PC version: http://sites.google.com/site/tabunkam3/home/en

Application for smartphones:

(Android) https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.m3.full&feature=search\_result&hl=en (iOS) http://itunes.apple.com/en/app/m3-for-iphone/id427406934?mt=8

#### (2) AMDA International Medical Information Center - Center Kansai

This center offers medical advice over the phone in foreign languages and introduces medical facilities that feature services conducted in non-Japanese languages.

Available languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog and Thai

Tel. 06-4395-0555

http://eng.amda-imic.com

Available Time			
English/Spanish	Mon - Fri	9:00 - 17:00	
Portuguese	Mon	10:30 - 14:30	
Ohinaaa	Tue	10:30 - 13:00	
Chinese	Wed·Thur	13:00 - 16:00	

Additionally, AMDA's official website (http://eng.amda-imic.com/modules/useful/) features a lot of medical information, forms and other contents in five different languages (Japanese, English, Portuguese, Spanish and Chinese) to help foreigners receive medical care in Japan without becoming confused.

# (3) Minoh Foreign Resident Medical Support Net

The Minoh Foreign Resident Medical Support Net is a citizen volunteer association to support foreign residents with escorts to the hospital and translations to make them feel ease about medical matters. This organization acts on requests from international residents living in Minoh city and the local neighborhood and medical institutions in Minoh city. However, these services are aimed mainly for requests received prior to the service date. For emergency, night time and critical patient requests are not accepted at the moment.

Available languages: English, Korean, Chinese, Thai, Spanish and French

Usage fees: Free of charge as a general rule

Tel. 090-5060-3849 http://medinet.blog.eonet.jp

#### (4) List of Hospitals which offers services in foreign language around Osaka University

- Suita City: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/03.htm
- Toyonaka City: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/02.htm
- Minoh City: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/04.htm
- Ibaraki City: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/08.htm
- Ikeda City: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/05.htm
- Settsu City: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/09.htm
- Takatsuki City: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/10.htm
- Osaka City: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/setumei/osaka\_c.htm

# (5) List of Hospitals which offers services in foreign language in Osaka Prefecture

There is a system to search medical facilities providing service in foreign languages during standard medical examination times in Osaka prefecture. If you choose the area, language and appropriate depertment, the list of hospital will show up.

54

http://www.mfis.pref.osaka.jp/ap/gg/sho/pwenglshsr01 001.aspx

# Ⅷ.病院ガイド

# 多言語での医療相談

# (1) 多言語医療問診システム

多言語医療問診システムは、病院に行く前に、自宅からインターネットで簡単に多言語問診を行うことができます。 問診の結果をプリントアウトして病院に持っていくことができます。また結果を自分の携帯電話に転送する機能もあ ります。

#### 対応言語:英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、インドネシア語、やさしい日本語

- PC版 http://sites.google.com/site/tabunkam3/
- スマートフォン用アプリ

(android) https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.m3.full&feature=search\_result (iOS) http://itunes.apple.com/jp/app/m3-for-iphone/id427406934?mt=8

#### (2) AMDA (アジア医師連絡協議会) 国際医療情報センター関西

電話で外国語による医療相談や、言葉の通じる医療機関の紹介を行っています。

# 対応言語:英語、中国語、韓国語、スペイン語、 ポルトガル語、フィリピン語、タイ語

Tel. 06-4395-0555

http://a

0-4395-0555	
amda-imic.com	

	時間帯	
英語/スペイン語	月~金	9:00~17:00
ポルトガル語	月	10:30~14:30
中国語	火	10:00~13:00
	水·木	13:00~16:00

また、AMDA のサイト (http://amda-imic.com/modules/useful/) では、外国人の方たちが戸惑うことなく医療を 受けることができるように、いろいろな医療情報や書式などが五ヶ国語(日本語、英語、ポルトガル語、スペイン語、 中国語)で利用できるようになっています。

#### (3) みのお外国人医療サポートネット

「みのお外国人医療サポートネット」は、医療面において外国人の方が安心して暮らすことができるように、病院へ の同行や通訳、相談を行ってくれる市民ボランティア団体です。箕面市内と近隣地域に暮らす外国人や、箕面市内の医 療機関等の依頼によりサポートしてくれます。ただし、受診の前日までに受け付けたものを基本とし、緊急、夜間、症 状が重篤な場合の通訳については対応できません。

# 対応言語:英語、韓国語、中国語、タイ語、スペイン語、フランス語

○利用料:原則として無料

Tel. 090-5060-3849

http://medinet.blog.eonet.ip

# (4) 大阪大学近郊の各市の外国語で診療できる病院リスト

- ●吹田市:http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/03.htm
- ●豊中市: http://www.pref.osaka.ip/irvo/medicalinfo/list/02.htm
- ●箕面市: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/04.htm
- ●茨木市: http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/08.htm
- ●池田市:http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/05.htm
- ●摂津市:http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/09.htm
- ●高槻市:http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/list/10.htm
- ●大阪市 http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/setumei/osaka c.htm

#### (5) 大阪府内で英語や他の言語が通じる医療機関

大阪府内で、通常診療時間帯に外国語で対応できる医療機関を検索するシステムがあります。適合する地域・言語・ 診療科目をチェックして検索すると、各市ごとに病院がリストアップして表示されます。

55

http://www.mfis.pref.osaka.jp/apqq/qq/men/pwtpmenult01.aspx

サイトの下の方[Information on the medical institution is retrieved]より





# **W.**Hospital Guide

# 2.Sudden illness during holidays or nighttime

Use the following service to search for medical facilities on duty, in case your child become sick on a holiday or night time.

- Osaka Emergency Medical Information Center Tel. 06-6693-1199
- Osaka Medical Facilities Information System
- http://www.mfis.pref.osaka.jp/ap/qq/sho/pwenglshsr01\_001.aspx

# **Emergency Medical Facilities**

The following emergency medical facilities are for children and are available during holidays and night-time hours.

- Greater Toyono Emergency Center for Children
  - Tel. 072-729-1981
  - 5-1-14 Kayano, Minoh-shi
  - http://www.toyono-kodomo.jp/

Wards/departments	Examination days	Examination hours
Pediatrics (children up to 15 years of age)	Weekdays	19:00 - 7:00 the next day (Register at the reception starts from 18:30)
	Saturday	15:00 - 7:00 the next day (Register at the reception starts from 14:30)
	Sunday, holidays and the New Year's holiday period(12/29 $\sim$ 1/3)	9:00 - 7:00 the next day (Register at the reception starts from 8:30)

\* Unable to treat injuries, broken bones, burns and the swallowing of foreign objects

#### Chuo Emergency Clinic

- Tel. 06-6534-0321
- 4-10-13 Shinmachi, Nishi-ku, Osaka-shi
- http://www.osaka99.or.jp/chuuou.html

Wards/departments	Examination days	Examination hours
	Weekdays	22:00 - 5:30 the next day
Internal medicine/Pediatrics	Saturday	15:00 - 5:30 the next day
	Sunday, holidays and the New Year's holiday period (12/30 $\sim$ 1/4)	17:00 - 5:30 the next day
Eyes/Ear, node & throat	Weekdays	22:00 - 0:30 the next day
	Saturday	15:00 - 21:30
	Sunday, holidays and the New Year's holiday period (12/30 $\sim$ 1/4)	10:00 - 21:30

# Ⅷ.病院ガイド

# 2.休日や夜間の急病

休みの日や夜に急に具合が悪くなったら、当番医療機関を探します。

- ●大阪府救急医療情報センター Tel. 06-6693-1199
- ●大阪府医療機関情報システム(「休日·夜間急病診療所一覧」)
- http://www.mfis.pref.osaka.jp/qq27scripts/qq/fm27qjkksm\_in.asp

# 救急医療機関

休日夜間「こども」の急病診療所です。

# ●豊能広域こども急病センター

- Tel. 072-729-1981
- ●箕面市萱野 5-1-14
- http://www.toyono-kodomo.jp/

	診療科目	診療日	診療時間		
	小児科 (15 歳未満) ※ただし、ケガ・骨折・やけど・ 異物の飲み込みは除く	平日	19:00 ~ 翌7:00 (受付開始時間 18:30)		
		土曜日	15:00 ~ 翌7:00 (受付開始時間14:30)		
		日曜、祝日、年末年始(12/29 ~ 1/3)	9:00 ~ 翌7:00 (受付開始時間8:30)		

## ●大阪府中央急病診療所

- Tel. 06-6534-0321
- ●大阪市西区新町 4-10-13
- http://www.osaka99.or.ip/chuuou.html

	Tittp://www.osakaos.or.jp/orladod.rtm			
	診療科目	診 療 日	診 療 時 間	
		平日	22:00~翌5:30	
	内科・小児科	土曜日	15:00~翌5:30	
		日曜、祝日、年末年始(12/30 ~ 1/4)	17:00~翌5:30	
		平日	22:00~翌0:30	
	眼科・耳鼻咽喉科	土曜日	15:00 ~ 21:30	
		日曜、祝日、年末年始(12/30 ~ 1/4)	10:00 ~ 21:30	





# **WI.**Hospital Guide

	Hospital Name	Tel. No.	Address
	Suita Municipal Hospital	06-6387-3311	2-13-20 Katayama-cho, Suita-shi
Suita City	Suita City After Emergency Medical Care Center	06-6834-5871	1-1 Tsukumodai, Suita Shi (inside Senri Health & Medical Hall )
Toyonaka City Medical and Public Health Center		06-6848-1661	2-6-1 Uenosaka, Toyonaka-shi
Toyonaka City	Toyonaka Municipal Shonai Public Health Center	06-6332-8555	1-3-14-101 Shimae-cho, Toyonaka-shi
Toyonaka Municipal Hospital		06-6843-0101	4-14-1 Shibahara-cho, Toyonaka-shi
Minoh City	Minoh City Hospital	072-728-2001	5-7-1 Kayano-cho, Minoh-shi
Ibaraki City	baraki City Public Health and Medical Care Center Emergency Clinic		3-13-5 Kasuga, Ibaraki-shi
	Ikeda City Hospital	072-751-2881	3-1-18 Jonan, Ikeda-shi
Ikeda City  Ikeda Municipal Emergency Medical Center		072-752-1551	3-1-18 Jonan, Ikeda-shi
Other	Osaka Mishima Emergency Medical Center Takatsuki-Shimamoto Nighttime and Holiday Emergency Medical Clinic	072-683-9999	11-1 Minami-Akutagawa-cho, Takatsuki- shi

# Websites sponsored by the Osaka Prefectural Government

# Medical service in Japan URL:

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/medical\_service\_e\_j.htm

#### Medical insurance system in Japan URL:

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/09\_insurance\_e.htm

#### List of emergency clinics URL:

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/emergency\_clinic.htm

#### List of health centers URL:

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/health\_centre.htm

#### Medical information for foreigners URL:

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/inf\_for\_foreigner.htm

Chinese language menu http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/index\_c.htm

English language menu http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/index\_e.htm

Korean language menu http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/index\_k.htm

# Ⅷ.病院ガイド

	病 院 名	電話番号	住 所	
吹田市	吹田市民病院		吹田市片山町 2-13-20	
	吹田市立休日急病診療所	06-6834-5871	吹田市津雲台 1-1 千里保健医療会館内	
	豊中市医療保健センター	06-6848-1661	豊中市上野坂 2-6-1	
豊中市	市立庄内保健センター	06-6332-8555	豊中市島江町 1-3-14-101	
市立豊中病院		06-6843-0101	豊中市柴原町 4-14-1	
箕面市	箕面市立病院	072-728-2001	箕面市萱野 5-7-1	
茨木市	茨木市保健医療センター 附属急病診療所	072-625-7799	茨木市春日 3-13-5	
池田市	市立池田病院		池田市城南 3-1-18	
九 田 印 休日急病診療所		072-752-1551	池田市城南 3-1-18	
その他	大阪府三島救急医療センター 高槻・島本夜間休日応急診療所	072-683-9999	高槻市南芥川町 11-1	

# 大阪府提供サイト

#### 日本での診療について

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/medical\_service\_e\_j.htm

#### 日本の医療保険制度について

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/09\_insurance\_e.htm

# 休日急病診療所一覧

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/emergency\_clinic.htm

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/health\_centre.htm

#### 外国人のための医療相談等について

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/inf\_for\_foreigner.htm

英語版メニュー

http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/index\_e.htm

中国語版メニュー http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/index\_c.htm

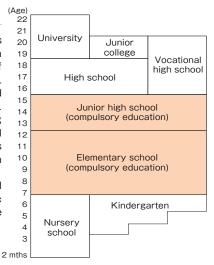
ハングルメニュー http://www.pref.osaka.jp/iryo/medicalinfo/index\_k.htm



# 1.Schooling system

Japan's educational system consists of six years of elementary school, three years of junior high school, three years of high school, and four years of university (two years in the case of junior college). The nine-year period between elementary school and junior high school represents compulsory education. Children may enroll in an elementary school starting from the first April after they have turned six full years of age. Grade placement in Japanese schools is determined by age. As a general rule, foreign children are also placed in the grade depend on their age.

Schools in Japan consist of three types: national schools, which are run by the government; public schools, which are run by municipalities; and private schools, which are run by educational corporations.



# **Compulsory Education**

Within Japanese education, the nine-year period between elementary school and junior high school represents compulsory education. During this period, school and textbook fees are free of charge, and children are enabled to attend the public school determined in accordance with their residential location. There are, however, separately-required fees for things outside of textbooks, such as supplementary educational materials, school-provided lunches, and class trips.

Contact the Board of Education of your city to enter public elementary or junior high school. As enrollment during the academic year is also permitted, please consult with the Board of Education if necessary.

Private elementary and junior high schools are also available. However, potential students generally have to take a test to enroll and be placed in such schools. Additionally, due to the need to pay separate schooling and other fees, private schools can be relatively expensive depending on the school. Please contact directly the private school for the details.

# Contact Information

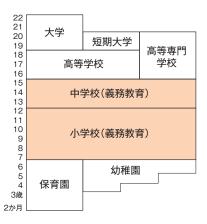
- Suita City: School Affairs Division
- Tel. 06-6384-2457 Fax. 06-6368-9905 gakumu@city.suita.osaka.jp
- Tovonaka City: Gakumu Team. Educational General Affairs Office
- Tel. 06-6858-2553 Fax. 06-6845-6778 Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.
- Minoh City: School Education Division
- Tel. 072-724-6760
   Fax. 072-724-6010
   edukanri@maple.city.minoh.lg.jp
- Ibaraki City: Educational Affairs Division
  - Tel. 072-620-1684gakumu@city.ibaraki.lg.jp
- Ikeda City: School Affairs Division
- Tel. 072-754-6291 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# 1四.日本の教育システム

# 1.学校制度

日本の教育制度は、小学校6年制、中学校3年制、高等学校3年制、大学4年制(短期大学は2年制)となっており、小学校から中学校までの9年間が義務教育です。小学校は満6歳を過ぎた最初の4月から入学することができます。日本の学校では年齢によって学年が決められ、外国籍の子どもの場合も原則として年齢相応の学年に編入されます。

学校には、国が運営する国立、都道府県市区町村が運営する公立、そして学校法人が運営する私立の学校の3種類があります。



# 義務教育

日本の教育は、小学校から中学校までの9年間が義務教育となっています。この間は学費・教科書代は無料で、住んでいる場所によって定められた公立学校に行くことができます。ただし、教科書以外の副教材や給食費、学校での旅行の費用などが別に必要です。

公立の小中学校へ入学を希望する場合、教育委員会へ申し出れば就学することができます。年度途中の入学も可能で すので、教育委員会に相談してください。

私立の小中学校もありますが、入学・編入には試験を受けなければならないのが一般的です。また、別途授業料などが必要で、学校によっては比較的高額です。入学を希望する学校へ直接お問合せください。

# ※ □ 問合せ

- ●吹田市 学校教育部 学務課
  - Tel. 06-6384-2457Fax. 06-6368-9905gakumu@city.suita.osaka.jp
- ●豊中市 教育委員会 教育総務室 学務チーム
- Tel. 06-6858-2553 Fax. 06-6845-6778 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より
- ●箕面市 子ども未来創造局 学校教育課
- Tel. 072-724-6760 Fax. 072-724-6010 ●箕面市サイトの「お問合せフォーム」より
- 茨木市 教育委員会 教育総務部 学務課
  - Tel. 072-620-1684 gakumu@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 教育委員会 管理部 総務・学務課
  - Tel. 072-754-6291 ②池田市サイトの「メールフォーム」より





#### Reference

Total Learning Expenses According to School Type

(Survey Results for 2010 released by Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology in February 2012) (Unit: yen)

	Category	Kindergarten		Elementary School		Junior High School	
	Category	Public	Private	Public	Private	Public	Private
Total learning expenses (annual)		231,920	537,518	304,093	1,465,323	459,511	1,278,690
	Schooling expense portion	129,581	358,313	54,929	835,202	131,501	990,398
	School-provided lunch expense portion	18,834	28,078	42,227	46,052	35,448	9,429
	Extracurricular activity expense portion	83,505	151,127	206,937	584,069	292,562	278,863

	Category	Detail of the Expense		
S	chooling expenses	Expenses paid for child to undergo schooling (Tuition, entrance fees, cost of school supplies and goods for commuting, etc.)		
S	chool-provided lunch expenses	Expenses paid to the school for school-provided lunches		
E	xtracurricular activity expenses	Expenses paid for child to participate in extracurricular activities		
	Supplementary learning expenses	Expenses paid for study desks, reference texts, home tutors, correspondence study, cram schools and so on.		
	Other extracurricular activity expenses	Expenses paid for learning activities, sports club, cultural activities and so on.		

# **Post-Compulsory Education**

After the compulsory education, most children in Japan enter high school and university. As a general rule, taking an entrance exam is required to enter high school or university.

The curriculum offered at high schools varies according to the school. Where normal schools cover a broad range of subjects, others offer a more specialized curriculum focusing on industry, etc.

# International Schools

A number of schools for foreigners where students can be educated in English, Chinese, Korean, Portuguese and other non-Japanese languages are available in Japan.

School name	Address	Tel. No.
Osaka International School of Kwansei Gakuin  http://www.senri.ed.jp/	4-4-16 Onohara-Nishi, Minoh-shi	072-727-5050
Osaka YMCA International School  http://www.oyis.org	6-7-34 Nakatsu, Kita-ku, Osaka-shi	06-6345-1661
Korea International School http://www.kis-korea.org/	2-13-35 Toyokawa, Ibaraki-shi	072-643-4200

# **School Life Support Services**

# (1) School life support services for the students returning and moving into Japan

The Osaka Prefectural Board of Education has set up a website entitled "School Life Support Information for the Students Returning and Moving into Japan" in order to help facilitate the lives of these students at school.

Available languages: Japanese, Chinese, Korean Portuguese, Spanish and Vietnamese

http://www.pref.osaka.jp/jidoseitoshien/toniti/index.html

There is a service having an interpreter dispatched to a school to help foreign children who have difficulties to communicate in Japanese. This service sometimes offers Japanese lessons and guidance on adapting to school life in Japan. Please consult with your local government for details when you conduct the procedure of enrollment.

# 1個、日本の教育システム

#### ◎参考

学校種別の学習費総額(文部科学省 H24.2 公表 H22 年度の調査結果)

(単位:円)

	区分	幼利	<b>董</b> 園	小 学 校		中 学 校	
	<u>ь</u> л	公立	私立	公立	私立	公立	私立
学習費終	※額(年額)	231,920	537,518	304,093	1,465,323	459,511	1,278,690
	うち学校教育費	129,581	358,313	54,929	835,202	131,501	990,398
	うち学校給食費	18,834	28,078	42,227	46,052	35,448	9,429
	うち学校外活動費	83,505	151,127	206,937	584,069	292,562	278,863

区 分 費用		費 用 の 詳 細		
学校教育費 子どもに学校教		子どもに学校教育を受けさせるために支出した経費(授業料、入学金、学用品費、通学用品費など)		
学	校給食費	給食費として学校に納付した経費		
学	校外活動費	子どもの学校外活動のために支出した経費		
	補助学習費	各家庭での学習机や参考書等の購入費、家庭教師、通信添削等の通信教育、学習塾へ通うために支出した経費等		
その他の学校外活動費習い事や学習活動、スポーツ、文化活動等に要した経費等		習い事や学習活動、スポーツ、文化活動等に要した経費等		

# 義務教育以降

日本のほとんどの子どもたちは、義務教育を終えると高等学校や大学に進学します。高校と大学は原則として希望者 が入学試験を受けて入学します。

高等学校は、各科目を広く学習する普通高校のほか、工業などの専門知識を主体に学習するものなどさまざまです。

# インターナショナルスクール

日本には英語や中国語、韓国語、ポルトガル語などで授業が受けられる外国人学校があります。

校 名	住 所	電話
関西学院 大阪インターナショナルスクール ● http://www.senri.ed.jp	箕面市小野原西 4-4-16	072-727-5050
大阪 YMCA インターナショナルスクール  http://www.ymca-kids.org	大阪市北区中津 6-7-34	06-6345-1661
コリア国際学園 ● http://www.kis-korea.org	茨木市豊川 2-13-35	072-643-4200

# 学校生活のサポート

# (1)帰国・渡日児童生徒の学校生活のサポート

大阪府教育委員会では、外国人児童・生徒の学校での生活をサポートするためのホームページ「帰国・渡日児童生徒 学校生活サポート」を開設しています。

対応言語:日本語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語

http://www.pref.osaka.jp/jidoseitoshien/toniti/index.html

また、日本語に不慣れな外国人のために、学校や担任の先生とうまく話ができるように、通訳を学校に呼んでくれるサー ビスがある自治体もあります。日本語指導や学校生活への適応指導などを行ってくれる場合もあります。お住まいの地 域によって内容や手続きが異なるので、入学手続きの際に自治体の窓口にて相談してください。



# (2) After-school childcare (after-school clubs)

After-school clubs are available for elementary school students in lower grades (1st to 3rd-year students) whose parents (guardians) are not at home due to work or other engagements. These clubs have a purpose of providing a place to stay after school for thoes students. Most of these clubs are established within elementary schools.

	Name of Club, Etc.	Intended Participants	Meeting Days	Meeting Times	Childcare Fees	Notes
Suita City	Latchkey Child Development Room	1 <sup>st</sup> to 3 <sup>rd</sup> - year elementary school students	Mon - Fri 4 <sup>th</sup> Sat of every month	After school - 17:00 Sat & During long holidays: 8:30 - 17:00 (Extra time : until 18:30)	3,700 yen/month Childcare extension charge: 2,000 yen/month Siblings of member student may participate for half this fee	Fee exemption system available. *Snack fee is required separately.
Toyonaka City	After-School Kids' Club	1 <sup>st</sup> to 4 <sup>th</sup> . year elementary school students (Students belonging to special classrooms or schools are permitted up to their 6 <sup>th</sup> year)	Mon - Fri	After school - 17:00 During long holidays: 8:30 - 17:00 (Extra time: until 19:00) 5,700/month Childcare extension charge:250yen/day (Siblings of member student may participate for half this fee.)	6,000 yen/month Siblings of member student may participate for 3,000 yen	Snack fee: 1,000yen/month
Minoh City	After-School Childcare	1 <sup>st</sup> to 3 <sup>rd</sup> -year elementary school students(Students belonging to special classrooms or schools are permitted up to their 6 <sup>th</sup> year)	Mon - Sat	After school - 17:00 Sat & During long holidays: 8:30 - 17:00 (Extra time : until 19:00)	5,700 yen/month Childcare extension charge: 250 yen/day The fee for the 2 <sup>nd</sup> siblings is half, and more than the 3 <sup>nd</sup> one are free.	Fee exemption system available. (Separate snack charge of 1,500 yen applies)
Ibaraki City	After-School Childcare Room	1st to 3rd_ year elementary school students(Students belonging to special classrooms or schools are permitted up to their 6th year)	Mon - Sat	After school - 17:00 Sat & During long holidays: 8:15 - 17:00 (Extra time : until 18:00)	Use on Mon-Fri: 5,000 yen/month Use on Mon-Sat: 6,000 yen/month Siblings of member student may participate for half this fee	Fee exemption system available.
Ikeda City	Latchkey Children "Nakayoshi- Kai" (Friendship Group)	1 <sup>st</sup> to 3' <sup>st</sup> . year elementary school students(Students belonging to special classrooms or schools are permitted up to their 6 <sup>th</sup> year)	Mon - Sat	After school - 17:00 Sat & During long holidays: 8:30 - 17:00	6,000 yen/month	Fee exemption system available.

64

# ‴.日本の教育システム

# (2) 学童保育 (放課後子どもクラブ)

帰宅しても仕事などで保護者が家にいない小学校低学年( 小学校 1~3年生) の子どものために、放課後の生活の場として、学童保育があります。ほとんどの場合、小学校内に開設されています。

	呼 称	対 象	開室日	時間	保育料	備考
吹田市	留守家庭 児童育成室	小学1~3年生	月~金、毎月第4土曜日	放課後 ~ 17:00 土曜日・長期休暇中: 8:30 ~ 17:00 延長:18:30まで	月額 3,700 円 延長保育料 月額 2,000 円 きょうだい2人目 からは、その半額	減免制度あり ※保育料とは別に、 おやつ代等の実費 集金あり
豊中市	放課後こどもクラブ	小学 1 ~ 4 年生 (支援学級・支援学校 に在籍する児童は 6 年生まで)	月~金	放課後 ~ 17:00 長期休暇中: 8:30 ~ 17:00 延長:19:00まで	月額 6,000 円 きょうだい2人目 から 3,000 円	おやつ代 月額 1,000 円
箕面市	学童保育	小学 1 ~ 3 年生 (支援学級・特別支援 学校に在籍する児童 は6年生まで)	月~土	放課後 ~ 17:00 土曜日・長期休暇中: 8:30 ~ 17:00 延長:19:00まで ※延長は平日のみ	月額 5,700 円 延長保育料 日額 250 円 きょうだい 2 人目 はその半額 3 人目以降は無料	減免制度あり ※おやつ 1,500 円別途
茨木市	学童保育室	小学 1 ~ 3 年生 (支援学級・特別支援 学校に在籍する児童 は6年生まで)	月~土	放課後 ~ 17:00 土曜日・長期休暇中: 8:15 ~ 17:00 延長:18:00まで	月 - 金利用:月額 5.000円 月 - 土利用:月額 6.000円 きょうだい2人目 からは、その半額	滅免制度あり
池田市	留守家庭児童会	小学 1 ~ 3 年生 (支援学級・特別支援 学校に在籍する児童 は 6 年生まで)	月~土	放課後 ~ 17:00 土曜日・長期休暇中: 8:30 ~ 17:00	月額 6,000 円	減免制度あり





# Contact Information

- Suita City: Juvenile Nursery Division
- Tel. 06-6384-1599Fax. 06-6368-7349jidoikus@city.suita.osaka.jp
- Toyonaka City: Nursery and Kindergarten Office
  - Tel. 06-6858-2578 Fax. 06-6854-9533 houkago@city.toyonaka.osaka.jp
- Minoh City: School Education Division
- Tel. 072-724-6738 Fax. 072-721-9907 Please use the "Inquiry Form" on the official Minoh City homepage.
- Ibaraki City: After-School Care Division
- Tel. 072-620-1801gakudohoiku@city.ibaraki.lg.jp
- Ikeda City: Child-rearing Support Division
- Tel. 072-754-6525 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# **Preschool Education**

There are daycare centers (nursery schools) and kindergartens as preschool education facilities.

# Davcare centers/nursery schools :

These facilities look over children from families who parents are unable to look after their child during the day due to both working, being sick, attending school on a daily basis, or another similar reason.

Daycare centers and nursery schools are designated as welfare facilities under the Child Welfare Act of Japan, and are overseen by the Ministry of Health, Labor and Welfare.

#### Kindergartens :

These facilities are places of learning that children attend prior to elementary school. Kindergartens represent educational facilities established under the School Education Act of Japan, and are overseen by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

There are some facilities that children may not be able to enter because of the large number of applications. Please confirm about the application acceptance period and other details in advance.

# ‴.日本の教育システム

# □ 問合せ

- ●吹田市 こども部 児童育成課
- Tel.06-6384-1599Fax.06-6368-7349jidoikus@city.suita.osaka.jp
- ●豊中市 こども未来部 保育幼稚園室
  - Tel.06-6858-2578 Fax.06-6854-9533 houkago@city.toyonaka.osaka.jp
- 箕面市 子ども未来創造局 学校教育課
  - Tel.072-724-6738 Fax.072-721-9907 ●箕面市サイトの「メールフォーム」より
- ●茨木市 こども育成部 学童保育課
- Tel.072-620-1801 gakudohoiku@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 子ども・健康部 子育て支援課
- Tel.072-754-6525 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

# 就学前教育

小学校に上がる前の子どもたちのための施設として、保育所(保育園)と幼稚園があります。

- ■保育所: 両親がどちらも働いている、病気である、学校に毎日通学しているなどの理由で、日中子どもの世話ができない家庭の子どもを預かる施設です。
  - 認可保育所は児童福祉法によって定められた福祉施設で、管轄は厚生労働省です。
- ■幼稚園:小学校に行く前の子どもたちが学ぶための施設です。
  - 幼稚園は学校教育法によってつくられた教育施設で、管轄は文部科学省です。

どちらも、許容受け入れ人数の関係で入所・入園できない場合がありますので、早めに申込み期間等を確認しましょう。





	Daycare Centers/Nursery Schools	Kindergartens
School entrance period	School year begins in April. However, nonregistered daycare centers determine their own entrance periods on an independent basis.	School year begins in April.
Application acceptance period	Starts around November to December of the previous school year. (Some facilities accept applications year-round.)	Starts around September to October of the previous school year.
Applicable age group	From the 57th day following birth up until prior to entering elementary school *Varies according to the daycare center.	2-year childcare: From age 4 to age 6 3-year childcare: From age 3 to age 6 *Public kindergartens, if attended, are determined according to the child's residential area.
Childcare hours	Monday through Friday Open for an 11-hour duration as a general rule.	Monday through Friday Generally open from around 9:00 to 14:00
Childcare fees	Differ according to the income of the child's parents/ guardians and the child's age. Fees for registered daycare centers are in principle determined by the relevant municipal authorities in accordance with the income of the child's parents (guardians) for the previous year. Nonregistered daycare centers determine their own childcare fees on an independent basis.	Vary according the kindergarten. Certain municipalities subsidize childcare fees for children attending private kindergartens. *Some kindergartens offer extra time childcare services.
Facility types	Registered daycare centers Nonregistered daycare centers (family daycare centers)	Public kindergartens School-affiliated kindergartens Private kindergartens
Application procedures	Consult with city hall counter	Ask kindergarten directly

# (1) Entry application methods for daycare centers

Those eligible to enter a daycare center are infants and children between the 57<sup>th</sup> day following their birth up until prior to entering elementary school. An application for your child can be submitted as soon as that child is born. However, there is no first-come, first-served system to enter daycare centers. For example, it is difficult to enter a center if there is no openings in the middle of the term. Even at the beginning of the annual period, children will be selected according to the work status and income of their parents (guardians) for daycare centers with a large number of applicants.

Childcare fees are determined based on the age of the child and the amount of income tax and residence tax paid by their parents (guardians).

68

# 1個.日本の教育システム

	保育所	幼 稚 園
入園時期	4月に新年度が始まる ただし、認可外保育所はそれぞれの施設で独自に決定	4月に新年度が始まる
募集時期	前の年の 11 ~ 12 月ごろ(随時のところも)	前の年の9月~10月ごろ
対象年齢	O歳児(生後 57 日目)から小学校就学前まで ※保育所によって異なります。	2年保育:4歳児から6歳児まで 3年保育:3歳児から6歳児まで ※公立の場合は、住んでいる地域の幼稚園
保育時間	月曜日 ~ 土曜日 開所時間は原則として 11 時間	月曜日 ~ 金曜日 一般的には 9:00 ~ 14:00 くらい
保育料	保護者の所得や子どもの年齢によって異なる 認可保育所は、原則として保護者の前年の収入に応じて各区 市町村が決定 認可外保育所はそれぞれの施設で独自に決定	金額は幼稚園によって異なる 市町村によっては、私立幼稚園に通う子どもの保育料に対し て補助金を出しているところもある ※預かり保育を実施している幼稚園もある
種類	認可保育所 認可外保育所(家庭保育所)	公立幼稚園 付属幼稚園 私立幼稚園
申請手続き	市役所の窓口	各幼稚園

# (1)保育所の入園申請方法について

保育所に入所できるのは、生後 57 日目から就学前までの乳幼児です。子どもが誕生した時点で申し込むことができますが、年度の途中では空きがないと入所できません。また、年度はじめであっても希望者の多い保育所については、家庭環境や保護者の就労状況、所得などによって選考されます。

69

保育料については、入所時の子どもの年齢と保護者の所得税額・市民税額などにより決定されます。





# (2) Childcare fees

Entrance and childcare fees vary according to the age of the child entering the daycare center or nursery school. Childcare fee does not involve incidental expenses such as school-provided lunch fees and textbook fees.

	Entrance Fees	Childcare Fees	
Private kindergartens	In the range of 50,000 – 150,000 yen In the range of 20,000 – 30,000 y		
Municipal kindergartens	In the range of 0 - 10,000 yen	A pprox.10,000 yen	
Private daycar centers	None	In the range of 0 - 70,000 yen	
Municipal daycare centers	None	In the range of 0 – 70,000 yen	
Nonregistered daycare facilities	In the range of 10,000 - 40,000 yen	In the range of 20,000 - 60,000 yen	

# Contact information

Suita City:

Daycare centers HOIKU & YOUCHIEN-KA

Tel. 06-6384-1592Fax. 06-6384-2105hoiku\_k@city.suita.osaka.jp

Municipal kindergartens HOIKU & YOUCHIEN-KA

■ Tel. 06-6384-1592
● Fax. 06-6384-2105
● hoiku\_k@city.suita.osaka.jp

Toyonaka City:

Daycare centers Nursery and Kindergarten Office

Tel. 06-6858-2252
Fax. 06-6854-9533
Please use the "Email Form" on the official

Tovonaka City homepage.

Municipal kindergartens Nursery and Kindergarten Office

Tel. 06-6858-2556
Fax. 06-6854-9533
Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.

Minoh City: Early Childhood Education Division

■ Tel. 072-724-6737 ■ Fax. 072-721-9907 ■ infancy@maple.city.minoh.lg.jp

Ibaraki City:

Daycare centers Childcare Division

Tel. 072-620-1638 hoikuyouchien@city.ibaraki.lg.jp

Municipal kindergartens Childcare Division

Tel. 072-620-1638hoikuvouchien@citv.ibaraki.lg.ip

Ikeda City:

Daycare centers Day Nursery Division

Tel. 072-754-6208 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

Municipal kindergartens School Affairs Division

Tel. 072-754-6291
Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

\*Those interested in placing their child in a private kindergarten should contact their desired kindergarten directly.

# 11.日本の教育システム

## (2) 保育料について

入園・入所する子どもの年齢により、入園・入所料、保育料は異なります。保育料については、給食費や教材費など 別途費用が必要です。

	入園・入所料	保育料
私立幼稚園	50,000 ~ 150,000 円程度	20,000 ~ 30,000 円程度
市立幼稚園	0 ~ 10,000 円程度	10,000 円程度
私立保育所	なし	0 ~ 70,000 円程度
市立保育所	なし	0 ~ 70,000 円程度
認可外保育施設	10,000 ~ 40,000 円程度	20,000 ~ 60,000 円程度

# □ 問合せ

#### ●吹田市

保育所 こども部 保育幼稚園課

Tel. 06-6384-1592 Fax. 06-6384-2105 hoiku\_k@city.suita.osaka.jp

市立幼稚園 こども部 保育幼稚園課

Tel. 06-6384-1592 Fax. 06-6384-2105 hoiku\_k@city.suita.osaka.jp

#### ●豊中市

保育所 こども未来部 保育幼稚園室

Tel. 06-6858-2252
Fax. 06-6854-9533 豊中市サイトの「メールフォーム」より

市立幼稚園 こども未来部 保育幼稚園室

Tel. 06-6858-2556Fax. 06-6854-9533 豊中市サイトの「メールフォーム」より

●箕面市 子ども未来創造局 幼児育成課

● Tel. 072-724-6737 ● Fax. 072-721-9907 ● 箕面市サイトの「メールフォーム」より

# ●茨木市

保育所 こども育成部 保育幼稚園課

Tel. 072-620-1638hoikuyouchien@city.ibaraki.lg.jp

市立幼稚園 こども育成部 保育幼稚園課

Tel. 072-620-1638hoikuvouchien@citv.ibaraki.lg.ip

# ●池田市

保育所 子ども・健康部 保育課

● Tel. 072-754-6208 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

市立幼稚園 教育委員会 管理部 学務課

● Tel. 072-754-6291 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

※私立幼稚園については、各園へ直接お問合せください。





#### (3) On-campus nursery schools

Osaka University has nursery schools on its Suita Campus for the children of faculty members and students. To apply for these nursery schools, one of the parents has to be a student or a faculty member at Osaka University; both parents (guardians) work (study) or cannot look after their children because of the sickness, careing for other family member or with some other reasons.

#### Takenoko Nursery School

Tel. 06-6879-4154

Address: 1-1 Yamadaoka, Suita-shi, Osaka

http://www.hoikuen.osaka-u.ac.jp/bam.html

# Makiba Nursery School

Tel. 06-6879-7949

Address: 4-5 Mihogaoka, Ibaraki-shi, Osaka

http://www.hoikuen.osaka-u.ac.jp/pas.html

Childcare availability days	Monday through Friday Excludes year-end and New Year's holiday period (12/29-1/3) and national holidays	
Childcare availability times	8:00 - 18:00 (Extended childcare) Morning : 7:30 - 8:00 Evening : 18:00 - 20:00	
Temporary childcare	Monday through Friday 8:00 – 18:00 (As a general rule, temporary childcare is only available when the school is not at full capacity.)	
Holiday childcare	Saturday 8:00 - 18:00	

Entrance fee	15,000 yen	
Childcare fees (monthly)		
Up to 1 year old	65,000 yen	
2 years old	62,000 yen	
3-4 years old	57,000 yen	
5 years old	52,000 yen	

#### Machikane Nursery School

Tel. 06-6850-6889

Address: 1-18-3 Machikanevama cho, Tovonaka-shi, Osaka

http://www.hoikuen.osaka-u.ac.jp/machikane.html

# Contact Information

- Takenoko Nursery School Main Office
- Tel. 06-6879-4154 (ex: 4154) takenoko@mail.hoikuen.osaka-u.ac.jp

# [ How to apply ]

Fill out the necessary items on the "Application to Use Daycare Facility" (Hoikushisetsu Riyo Moshikomisho) and send it to the above office either by email or by on-campus mail. When applying by email, please write "Application to Use Daycare Facility" as the subject heading. When applying by on-campus mail, please write "Application to Use Daycare Facility Enclosed" on the front of the envelope in red ink.

# ‴.日本の教育システム

# (3) 学内保育園

大阪大学には、教職員や学生の子どもが利用できる保育園が吹田キャンバス内にあります。保護者のどちらかが大阪 大学の学生または教職員で、保護者が共働き(学生含む)であるか、共働きでなくとも主に育児を担当する方が病気で あるとか、親族の介護が必要であるなど、特に保育園での保育を必要とする場合に申込むことができます。

# ●たけのこ保育園

電話番号: 06-6879-4154

住 所:大阪府吹田市山田丘 1-1

http://www.hoikuen.osaka-u.ac.jp/bam.html

# ●まきば保育園

電話番号: 06-6879-7949

住 所:大阪府茨木市美穂ヶ丘 4-5

http://www.hoikuen.osaka-u.ac.jp/pas.html =

保育日	月曜日~金曜日 (年末年始 12/29 ~ 1/3、及び国民の休日を除く)
保育時間	8:00~18:00 延長保育:早朝 7:30~8:00 夕方18:00~20:00
一時保育	月曜日~金曜日 8:00~18:00 (原則として定員に空きがある場合のみ)
休日保育	土曜日 8:00~18:00

入園料	15,000円	
保育料(月額)		
0~1歳	65,000円	
2歳	62,000円	
3~4歳	57,000円	
5 歳	52,000円	

#### ●まちかね保育園

電話番号: 06-6850-6889

住 所: 大阪府豊中市待兼山町 1-18-3

http://www.hoikuen.osaka-u.ac.jp/machikane.html

# 問合せ

#### ●たけのこ保育園事務室

Tel. 06-6879-4154 (内線4154) takenoko@mail.hoikuen.osaka-u.ac.ip

#### 【申込み方法】

「保育施設利用申込書」に必要事項を記入し、上記連絡先までメール又は学内便で申し込む。メールで申し込む 場合は、タイトルを「保育施設利用申込書」とする。また、学内便で申し込む場合は、封筒の表面に「保育施設利 用申込書在中」と朱書きする。





# 2. Support Systems

There are several support systems for the families who is economically difficult to send their child to school. These systems subsidize the fees such as school supply costs and treatment fees upon being injured at school to ensure the child to have a smooth school life.

# (1) Subsidy given to the parents (guardians) of kindergarten students

Parents (guardians) with a child enrolled in kindergarten may be eligible to receive the following subsidies:

Suita City	Private: Assistance for Kindergarten Fees (Income limitations apply) Private: Subsidy for Parents/Guardians of Children (Available to all parent)
Toyonaka City	Public/Private: Assistance for Kindergarten Fees (Income limitations apply) Private: Subsidy for Parents/Guardians of Children (Conditions apply)
Minoh City	Private: Assistance for Kindergarten Fees (Income limitations apply) Private: Subsidy for Parents/Guardians of Children (Conditions apply)
Ibaraki City	Private: Assistance for Kindergarten Fees (Income limitations apply) Private: Subsidy for Parents/Guardians of Children (Conditions apply)
Ikeda City	Private: Assistance for Kindergarten Fees (Income limitations apply) Private: Subsidy for Parents/Guardians of Children (Conditions apply)

# (A) (L) Contact Information

- Suita City: HOIKU & YOUCHIEN-KA
- Toyonaka City: Nursery and Kindergarten Office
   Tel. 06-6858-2569
   Fax. 06-6854-9533
   Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.
- Minoh City: Early Childhood Education Division
   Tel. 072-724-6737
   Fax. 072-721-9907
   Please use the "Email Form" on the official Minoh City homepage.
- Ibaraki City: Childcare DivisionTel. 072-620-1638hoikuyouchien@city.ibaraki.lg.jp
- Ikeda City: Child-rearing Support Division
- Tel. 072-754-6525 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# 1四.日本の教育システム

# 2.援助制度

経済的に就学が困難な方に対して、学用品費や学校でのケガの治療費など、学校教育が円滑に受けられるように、必要な費用を援助する制度がいくつかあります。

# (1) 幼稚園園児の保護者に対する補助金について

幼稚園に就園した場合、保護者に対して補助金があります。

吹田市	就園奨励費(私立)所得制限あり 保護者補助金(私立)全員
豊中市	就園奨励費(市立・私立)…所得制限あり 保護者補助金(私立)条件あり
箕面市	就園奨励費(私立)所得制限あり 保護者補助金(私立)条件あり
茨木市	就園奨励費(私立)所得制限あり 保護者補助金(私立)条件あり
池田市	就園奨励費(私立)所得制限あり 保護者補助金(私立)条件あり

# (☆) □ 問合せ

- ●吹田市 こども部 保育幼稚園課
- Tel. 06-6384-1592Fax. 06-6384-2105hoiku\_k@city.suita.osaka.jp
- ●豊中市 こども未来部 保育幼稚園室
  - Tel. 06-6858-2569 Fax. 06-6854-9533 ●豊中市サイトの「メールフォーム」より
- ●箕面市 子ども未来創造局 幼児育成課
  - Tel. 072-724-6737 Fax. 072-721-9907 ●箕面市サイトの「メールフォーム」より
- 茨木市 こども育成部 保育幼稚園課
- Tel. 072-620-1638 hoikuyouchien@city.ibaraki.lg.jp
- ●池田市 子ども・健康部 子育て支援課
- Tel. 072-754-6525 ●池田市サイトの「メールフォーム」より





## (2) School Expense Subsidies System

This system subsidizes the cost necessary to send a child to school for families facing financial difficulties. Costs such as school supplies, extracurricular activities, and school trip will be subsidized. Please note that there is an income limitation in order to qualify for this system.

#### (3) Scholarship

Scholarship loans are available for families facing financial difficulties to send their child to high school or an advanced vocational school (upper secondary course). Please note that there is an income limitation in order to qualify for the scholarship.

# Contact Information

Suita City: School Affairs Division

Tel. 06-6384-2458Fax. 06-6384-9905gakumu@city.suita.osaka.jp

Tovonaka Citv: Gakumu Team. Educational General Affairs Office

● Tel. 06-6858-2553 ● Fax. 06-6845-6778 ● Please use the "Email Form" on the official Toyonaka City homepage.

Minoh City: School Education Division

■ Tel. 072-724-6760 ■ Fax. 072-724-6010 ■ edugakkou@maple.city.minoh.lg.jp

• Ibaraki City: Educational Affairs Division

Tel. 072-620-1684 gakumu@city.ibaraki.lg.jp

• Ikeda City: School Affairs Division

Tel. 072-754-6291 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# (4) Private High School Enrollment Preparatory Loan (Only Toyonaka City)

This loan system is available for families facing financial difficulties to pay entrance fees and equipment and facility-based expenses when their child enroll in a private high school. Please note that there is a certain condition and an income limitation in order to qualify for this loan. After it has been paid back, a subsidy corresponding to amount of interest may be paid.

# Contact Information

Toyonaka City: Gakumu Team, Educational General Affairs Office

Tel. 06-6858-2553Fax. 06-6845-6778kyogakumu@city.toyonaka.osaka.jp

#### (5) Angel Subsidy for Children in Daycare Centers (Only Ikeda City)

This subsidy is offered to families that have their fourth or subsequent child attending a municipal daycare center, the "Nakayoshi Kodomo-En" (child of extended childcare), a private daycare center, or a registered daycare facility.

# Contact Information

• Ikeda City: Day Nursery Division

Tel. 072-754-6208 Please use the "Email Form" on the official Ikeda City homepage.

# ‴.日本の教育システム

# (2) 就学援助制度

子どもを就学させることが困難な方に、就学に必要な費用を援助する制度があります。学用品費、校外活動費、修学 旅行費など、学校生活に必要な費用が援助されます。ただし、援助を受ける場合には所得制限があります。

#### (3) 奨学金

経済的理由によって高等学校・専修学校(高等課程)への修学が困難な方に対して、奨学金を貸与する制度があります。 ただし、奨学金を受ける場合には所得制限があります。

# 🐼 💷 問合せ

●吹田市 学校教育部 学務課

Tel. 06-6384-2458Fax. 06-6384-9905gakumu@city.suita.osaka.jp

●豊中市 教育委員会 教育総務室 学務チーム

Tel. 06-6858-2553Fax. 06-6845-6778豊中市サイトの「メールフォーム」より

● 箕面市 教育委員会 子ども未来創造局 学校教育課

Tel. 072-724-6760 Fax. 072-724-6010 edugakkou@maple.city.minoh.lg.jp

● 茨木市 教育委員会 教育総務部 学務課

Tel. 072-620-1684 gakumu@city.ibaraki.lg.jp

●池田市 教育委員会 管理部 総務・学務課

● Tel. 072-754-6291 ●池田市サイトの「メールフォーム」より

#### (4) 私立高校入学支度金貸付あっせん (豊中市)

私立高等学校の入学に際し、経済的理由のために入学金や施設設備費に困っている保護者に、貸付をあっせんする制度です。この制度を利用するには、資格条件と所得制限があります。貸付金完済後、利子相当の額の補助金を受けとれることがあります。

# ※ □ 問合せ

●豊中市 教育委員会 教育推進室 学務チーム

Tel. 06-6858-2553 Fax. 06-6845-6778 kyogakumu@city.toyonaka.osaka.jp

# (5) 保育所児童エンゼル補助金 (池田市)

市立保育所、なかよしこども園(長時間児)、私立保育所及び認定保育施設に通う第4子以上の児童を対象に補助金を 支給する制度です。

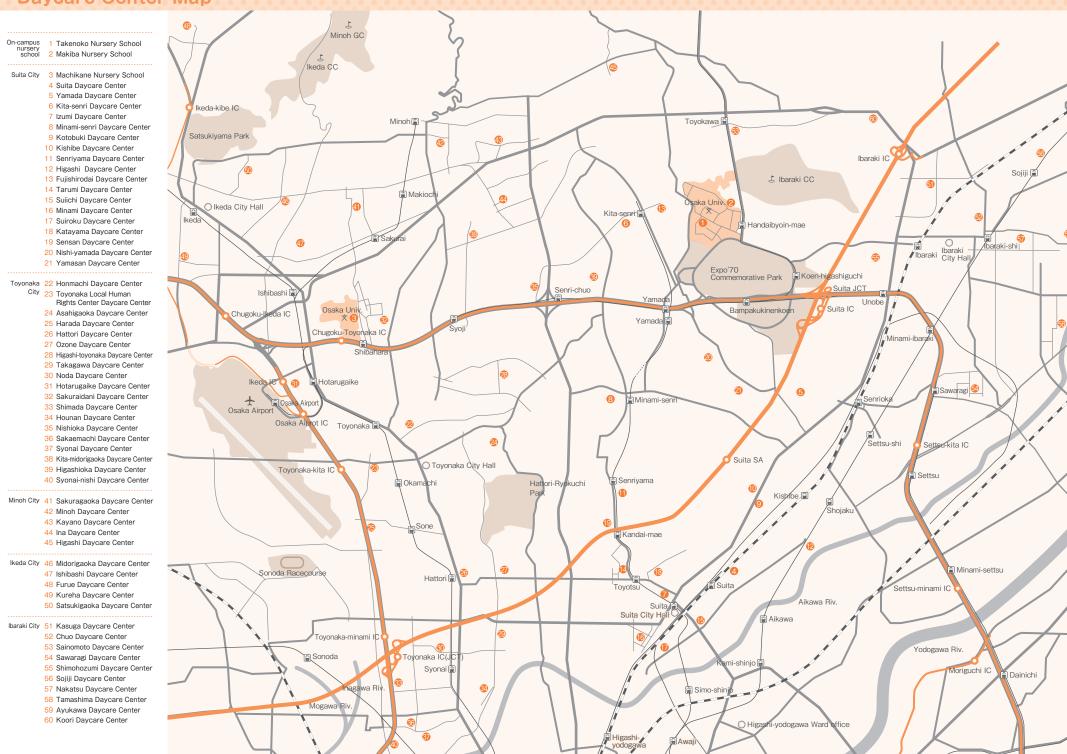
# ② □ 問合せ

●池田市 子ども・健康部 保育課

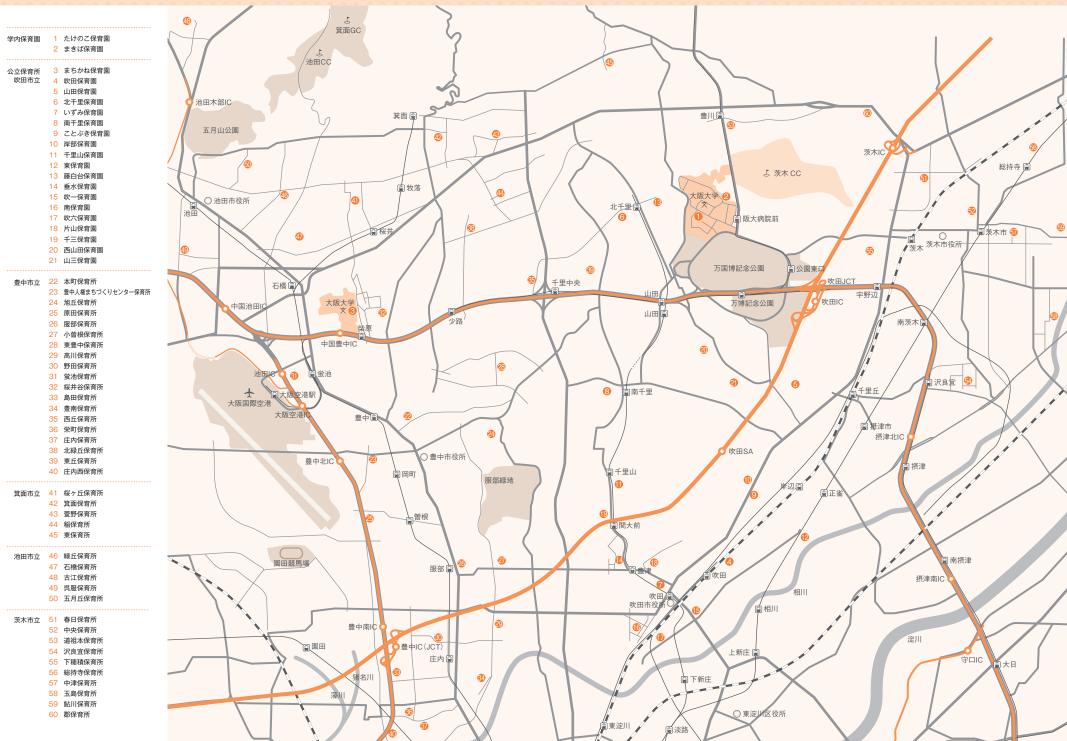
Tel. 072-754-6208 <br/>
・池田市サイトの「メールフォーム」より



**Daycare Center Map** 



# 保育園マップ





# IX.Counter/reference sites

Consultation Corner	Consultation Available	Days & Hours Available	
Osaka Information Service for Foreign Residents	Status of residence, work, medical care, welfare, etc.	Mon-Fri 9:00 - 17:30	
Toyonaka City	Information and consultation regarding municipal 10:00 - 12:00 administration 13:00 - 16:00		
Minoh City	General consultation		
lkeda City	General consultation	Mon-Fri 8:45 AM - 17:15	
Suita Interpeople Friendship Association	Consultation regarding daily life	Mon-Fri 9:00 - 17:15	
Toyonaka Association for Intercultural Activities and Communication	Consultation regarding daily life Procedures pertaining to nationality and status of residence, etc.  Consultation regarding child education	Fri 11:00 - 16:00 (No national holiday)	
Minoh Association for Global Awareness (MAFGA)	Consultation regarding daily life	Tue 11:00 - 14:30	
International Information Plaza of Higashi- Osaka City	Consultation regarding municipal administration, etc.	Mon-Fri 10:00 - 17:30	
Higashi-Osaka Municipal Gender Equality Center (Ikoram)	Consultation for women regarding troublesome issues; interpretation for various consultation services conducted by Ikoram	Tue-Sun 10:00 - 17:00	
Osaka International House Foundation/	Consultation regarding municipal administration	9:00 - 17:30	
Osaka City Hall Citizens' Consultation Office	Legal consultation	Every month: 1st Wed of every month 13:00 - 16:00 Every even-numbered month: 3rd Wed only 17:00 - 20:00	
Osaka International House Foundation Information Plaza Osaka	Consultation regarding daily life	7 days a week 9:00 - 17:30	
Osaka International House Foundation Information Counter	General inquiries	7 days a week 9:00 - 17:30	
AMDA International Medical Information Center - Kansai Center	Medical care	Mon-Fri 9:00 - 17:00 (English and Spanish) Tue 10:00 - 13:00 (Chinese) Mon 10:30 - 14:30 (Portuguese)	

TEL	Notes	
06-6941-2297	Website: http://www.ofix.or.jp/life/ Email: jouhou-@ofix.or.jp (Only emails in Japanese or English will be accepted) Languages available: English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Vietnamese, Filipino, Thai, Japanese Not available during the year-end and New Year's holidays	
06-6858-2730 Human Rights Policy Office	Location: Toyonaka City Hall, Bldg. No. 1, 5th Floor Human Rights Policy Office (Counter #502) Languages available: English on Mon-Tue & Thu-Fri/Chinese on Wed	
072-724-6720 Human Rights and International Affairs Division	Location: Minoh City Hall Annex, 2nd Floor (Counter #25) Languages available: English, Japanese Email: jinken@maple.city.minoh.lg.jp	
072-754-6244 Tourism / Culture / Exchange Division	Location: Ikeda City Hall, 7th Floor Languages available: English, Japanese	
06-6835-1192	Website: http://www.suita-sifa.org/en Email: info@suita-sifa.org	
06-6843-4343	Website: http://www.a-atoms.info Languages available: Japanese, Chinese, Korean, Filipino, Thai, English, Indonesian, Portuguese, Spanish  Direct consultation line for female foreign nationals 06-6843-0390	
072-727-6912	Website: http://www.mafga.or.jp/index_en.htm Email: info@mafga.or.jp Languages available: English, Chinese, Korean, (2nd and 4th Thuesday) Filipino	
06-4309-3311	Website: http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/wip-e/index51_top.html Not available on national and public holidays and during the year-end and New Year's holidays	
072-960-9205 Those requiring an interpreter should dial: 06-4309-3311	Website: http://www.ikoramu.com/  Appointment req'd. Temporary daycare available (for children between 1 1/2 years old and preschool age)  Not available on national and public holidays	
06-6773-6533 06-6208-5080 (City Hall)	Website: http://www.ih-osaka.or.jp/english/information/ Languages available: English, Chinese, Korean	
06-6773-8989 (Appointment req'd)	For foreigners who live in Osaka City Reception desk hours: 9:00 - 17:30 on Mon-Fri. Languages available: English, Chinese, Korean.	
06-6773-6533	Languages available: English, Chinese, Korean.	
06-6773-8989	Not available during the year-end and New Year's holidays	
06-4395-0555	Website: http://amda-imic.com/ Languages available: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Filipino, Thai, Vietnamese. (Korean, Filipino, and Vietnamese are available only at Tokyo Center)	



# Ⅸ.窓口・参考サイトなどの案内

相談窓口	相談内容	相談日時	電話番号
大阪府外国人情報コーナー	在留資格、労働、医療、福祉など	月~金 9:00-17:30	06-6941-2297
豊中市	市政案内・相談	〈英語〉月·火·木·金 〈中国語〉水 10:00-12:00 13:00-16:00	06-6858-2730 人権政策室
箕面市	一般相談		072-724-6720 人権国際課
池田市	一般相談	月~金 8:45-17:15	072-754-6244 観光・ふれあい課
(公財)吹田市国際交流協会	生活相談	月~金 9:00-17:15	06-6835-1192
(公財)とよなか国際交流協会	生活相談 国籍、在留資格の手続 きなど 子どもの教育相談など	金 11:00-16:00 (祝日休み)	06-6843-4343
(公財)箕面市国際交流協会	生活相談	火 11:00-14:30	072-727-6912
東大阪市国際情報プラザ	市政相談等	月~金 10:00-17:30	06-4309-3311
東大阪市立 男女共同参画 センター・イコーラム	女性を対象とした悩み の相談及びイコーラム が実施する各種相談の 通訳	火~日 10:00-17:00	072-960-9205 (通訳が必要な方) 06-4309-3311
大阪国際交流センター及び 大阪市役所市民相談室	市政相談	毎日 9:00-17:30	06-6773-6533 06-6208-5080 (市役所)
	法律相談	水 (毎月第1) 13:00-16:00 水 (偶数月第3のみ) 17:00-20:00	06-6773-8989 (要予約)
大阪国際交流センター インフォメーション・ブラ ザ・オオサカ	生活相談	毎日 9:00-17:30	06-6773-6533
大阪国際交流センター インフォメーションカウン ター	一般問合せ	毎日 9:00-17:30	06-6773-8989
AMDA 国際医療情報センター 関西	医療	月〜金 9:00-17:00 (英語・スペイン語) 火 10:00-13:00 (中国語) 月 10:30-14:30 (ポルトガル語)	06-4395-0555

84

備考 ホームページ: http://www.ofix.or.jp/life/ メール: jouhou-c@ofix.or.jp (日本語、英語のみ) 対応言語:英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、フィリピン語、タイ語、日本語 年末年始を除く 場 所:豊中市役所第1庁舎5階 人権政策室 対応言語:(月火木金)英語、(水)中国語 場 所:箕面市役所別館2階(25番窓口) 対応言語:英語、日本語 メール: jinken@maple.city.minoh.lg.jp 場 所:池田市役所7階 対応言語:英語、日本語 ホームページ: http://www.suita-sifa.org/ メール: info@suita-sifa.org ホームページ:http://www.a-atoms.info/advisement 🗉 対応言語:日本語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、タイ語、英語、インドネシア語、ポルトガル語、スペイン語 外国人女性のための相談専用電話 06-6843-0390 ホームページ: http://www.mafga.or.jp/ メール: linfo@mafga.or.ip 対応言語:英語、中国語、韓国・朝鮮語、(第2・4火)フィリピン語 ホームページ: http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html 祝祭日、年末年始を除く ホームページ: http://www.ikoramu.com/ 🗉 予約制、一時保育(1歳半~就学前幼児)あり 祝日除く ホームページ: http://www.ih-osaka.or.jp/information/ 対応言語:英語、中国語、韓国・朝鮮語 大阪市内在住外国人に限る 受付時間:月~金9:00-17:30 対応言語:英語、中国語、韓国・朝鮮語 対応言語:英語、中国語、韓国・朝鮮語 年末年始を除く ホームページ: http://amda-imic.com/ 対応言語:英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、フィリピン語、タイ語、ベトナム語

85

(韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語はセンター東京のみ)



このガイドブックは大阪大学の留学生・外国人研究者の個人的利用のために、関係各所から資料を集めて作成したものです。 すべての掲載内容は2014年2月に確認したもので、予告なく情報が変更される場合があります。

また、ガイドブック利用に際して生じた損害や不都合などについて、サポートオフィスは一切の責任を負わないものといたしますことをご了承ください。

We prepared this guidebook by gathering materials from various related places for the personal use for international students and scholars at Osaka University.

We confirmed all content during February 2014 and information may change without notice.

The Support Office accepts no responsibility for any loss or inconvenience incurred as a result of using the information in this guidebook.

Date of issue: March 31, 2014

Publication office: Support Office for International Students and Scholars

Center for International Education and Exchange

Osaka University

IC Hall 2nd Floor, 1-1 Yamadaoka, Suita, Osaka 565-0871

大阪大学 国際教育交流センター サポートオフィス 〒565-0871 大阪府吹田市山田丘1-1 ICホール2階 Telephone: (06) 6879-4750 Fax: (06) 6879-4752







